

Français

English

Deutsch

Italiano

Espanol

Nederlander



R 22

Split system gainable à pression
 Ductable pressurized Split system
 Split-system für Kanalanschluß unter Druck
 Condizionatore Split System con distribuzione aria a pressione
 Split System con conexion a conductos a presion
 Split Systeem voor luchtkoker aansluiting

TH2722 M - Part number / Code / code / Codice / Código : 399236
 Supersedes / Annule et remplace / annulliert und ersetzt /
 Annulla e sostituisce / anula y sustituye : TH2722 L



NOTICE D'INSTALLATION

INSTALLATION INSTRUCTION

INSTALLATIONSHANDBUCH

ISTRUZIONI INSTALLAZIONE

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

INSTALLATIE HANDLEIDING

Français

English

Deutsch

Italiano

Español

Nederlander



**MISE HORS TENSION
OBLIGATOIRE AVANT
TOUTES INTERVENTIONS
DANS LES BOITIERS
ELECTRIQUES**

**IT IS MANDATORY TO
CUTOFF POWER SUPPLY
BEFORE STARTING TO
WORK IN THE ELECTRIC
CASING BOXES.**

**VOR JEDEM EINGRIFF IN
DEN SCHALTSCHRÄNKEN
UNBEDINGT NETZSTECKER
ZIEHEN**

RECOMMANDATIONS GENERALES

- Avant tout, merci d'avoir porté votre choix sur un matériel **Airwell**.

CONSEILS DE SECURITE

- Lorsque vous intervenez sur votre matériel : suivez les règles de sécurité en vigueur.
- L'installation et l'entretien du matériel devront être effectués exclusivement par du personnel qualifié selon les règles de l'art, les normes et instructions en vigueur.
- Assurez-vous que l'alimentation électrique disponible et la fréquence du réseau sont adaptées au courant de fonctionnement nécessaire compte tenu des conditions spécifiques de l'emplacement, et du courant nécessaire à tout autre appareil branché sur le même circuit.

AVERTISSEMENT

- Couper l'alimentation électrique générale avant toute intervention ou opération d'entretien.
- Le fabricant décline toute responsabilité et la garantie ne sera plus valable si ces instructions d'installation ne sont pas respectées.
- Si vous avez des difficultés, faites appel au Service Technique de votre zone.
- Avant la mise en place, procédez si possible au montage des accessoires obligatoires ou non. (Voir notice livrée avec chaque accessoire) .
- Pour une meilleure connaissance du produit, nous vous conseillons de consulter également notre notice technique .
- Les informations contenues dans cette notice sont sujettes à modifications sans préavis.

GENERAL RECOMMENDATIONS

- *Congratulations for having selected an **Airwell** air conditioner.*

SAFETY DIRECTIONS

- *Follow the safety rules in force when you are working on your appliance.*
- *Installation and maintenance of the equipment must only be performed by qualified specialists in accordance with the rules of good workmanship and prevailing standards and instructions.*
- *Make sure that the power supply and its frequency are adapted to the required electric current of operation, taking into account specific conditions of the location and the current required for any other appliance connected with the same circuit.*

WARNING

- *Cutoff power supply before starting to work on the appliance.*
- *The manufacturer declines any responsibility and the warranty becomes void if these instructions are not respected.*
- *If you meet a problem, please call the Technical Department of your area.*
- *If possible, assemble the mandatory or optional accessories before placing the appliance on its final location.(see instructions provided with each accessory)*

In order to become fully familiar with the appliance, we suggest to read also our Technical Instructions .

- *The information contained in these Instructions are subject to modification without advance notice.*

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

- Zunächst danken wir Ihnen, daß Sie sich für ein **Airwell** Klimagerät entschieden haben.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Bei Eingriffen an Ihrem Gerät sind die geltenden Sicherheitsvorschriften zu befolgen.
- Installation und Wartung der Ausrüstung dürfen nur von qualifiziertem Personal fachgemäß und entsprechend den geltenden Normen und Vorschriften vorgenommen werden.
- Vergewissern Sie sich, daß Stromversorgung und Netzfrequenz dem erforderlichen Betriebsstrom entsprechen, wobei die spezifischen Bedingungen des Aufstellungsorts und der erforderliche Strom für die anderen, an den gleichen Stromkreis angeschlossenen Geräte zu berücksichtigen sind.

WARNUNG

- Vor jedem Eingriff oder vor Wartungsarbeiten an dem Gerät muß der Strom abgeschaltet werden. Bei Nichtbefolgen dieser Anweisungen lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab, und die Garantie wird ungültig. Bei Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an den für Ihren Bezirk zuständigen Technischen Kundendienst.
- Vor dem Aufstellen falls möglich die vorgeschriebenen oder wahlfreien Zubehörteile montieren. (Siehe die mit den jeweiligen Zubehörteilen gelieferte Anleitung).
Um mit dem Gerät besser vertraut zu werden, empfehlen wir, auch unsere Technische Beschreibung durchzulesen.

- Die in der vorliegenden Beschreibung enthaltenen Informationen können ohne vorherige Mitteilung geändert werden.

SOMMAIRE	SUMMARY	INHALT
DESCRIPTION	DESCRIPTION	BESCHREIBUNG
Généralités 5-6	<i>General</i> 5-6	Allgemeines 5-6
Caractéristiques générales 7-8	<i>General Specifications</i> 7-8	Technische Daten 7-8
Dimensions des unités intérieures 9-12	<i>Dimensions of Indoor Units</i> 9-12	Abmessungen Innenteile 9-12
Dimensions des unités extérieures ... 13-15	<i>Dimensions of Outdoor Units</i> 13-15	Abmessungen Außenteile 13-15
 INSTALLATION	 INSTALLATION	 INSTALLATION
Emplacement de l'unité extérieure 16	<i>Location of the Outdoor Unit</i> 16	Aufstellungsort Außenteil 16
Emplacement de l'unité intérieure 17-18	<i>Location of the Indoor Unit</i> 17-18	Aufstellungsort Innenteil 17-18
Liaison frigorifique 19-22	<i>Refrigerant Line</i> 19-22	Kältemittelverbindungsleitung 19-22
Connexions électriques 23-25	<i>Electrical Connections</i> 23-25	Stromanschlüsse 23-25
Raccordements "display" 26	<i>Display Connections</i> 26	«Display» Anschlüsse 26
 FONCTIONNEMENT	 MAINTENANCE	 WARTUNG
Maintenance 27	<i>Scheduled Maintenance</i> 27	Wartung 27

COMPOSITION DU COLIS

- 1 CD.
- 1 récepteur déporté + 1 câble 7m.
- 1 télécommande infra-rouge.
- 2 prises de configuration.(carte électronique)
- 1 sachet documentation.

CONTENTS OF PARCEL

- 1 CD.
- 1 remote infrared received + 1 cable 7m.
- 1 infrered remote control.
- 2 configuration plugs (PC board)
- 1 bag with reference material.

LIEFERUMFANG

- 1 CD.
- 1 Versetzter Infrarot-Empfänger.
- 1 Infrarot-Fernbedienung.
- 2 Konfigurationsstecker (elektronische Karte).
- 1 Beutel mit technischen Unterlagen.

N° PRODUITS FINIS

END PRODUCT PART NUMBERS

TEILENUMMERN DER ENDERZEUGNISSE

Unités intérieures Indoor units Innenteile		Unités extérieures - Outdoor units - Außenteile							
		STANDARD			REVERSIBLE - HEATPUMP - W.P.				
1N~230V 50Hz		1N~230V 50Hz		3N~400V 50Hz		1N~230V 50Hz		3N~400V 50Hz	
CD17	7 SP 03 2 012 A	GC17	7 SP 06 1 103			GC17RC	7 SP 06 1 104		
CD22	7 SP 03 2 013 A	GC22	7 SP 06 1 105			GC22RC	7 SP 06 1 106		
CD26	7 SP 03 2 014 A	GC26	7 SP 06 1 107			GC26RC	7 SP 06 1 108		
CD35	7 SP 03 2 015 A	GC35	7 SP 06 1 109	GC35T	7 SP 06 1 110	GC35RC	7 SP 06 1 111	GC35RCT	7 SP 06 1 112
CD43	7 SP 03 2 016 A			GC43T	7 SP 06 1 395			GC43RCT	7 SP 06 1 399
CD50	7 SP 03 2 017 A			GC50T	7 SP 07 1 126			GC50RCT	7 SP 07 1 130
CD60	7 SP 03 2 032 A			GC60T	7 SP 07 1 127			GC60RCT	7 SP 07 1 131

SPÉCIFICATIONS ÉLECTRIQUES

ELECTRIC SPECIFICATIONS

ELEKTRISCHE SPEZIFKATIONEN

Type d'appareil	GC17 GC17 RC	GC22 GC22 RC	GC26 GC26 RC	GC35 GC35 RC	Type of appliance	Modell
Alimentation 230V - 50Hz	•	•	•	•	Power supply 230V - 50Hz	Betriebsspannung 230V - 50Hz
Froid + Ventil (ou chauffage thermodynamique)					Cooling + fan (or heatpump heating)	Kühlung + Lüftung (oder thermodynamische Heizung)
Intensité maximale	A 17	18	20	28	Maximum current	Max. Strom
Calibre fusible aM	A 20	20	25	32	Fuse rating aM	Sicherung (träge)
Calibre fusible ASE/VDE*	A 20	20	25	32	Fuse rating ASE/VDE*	Sicherung SEV/VDE*
Calibre disjoncteur	A 20	20	25	32	Circuit-breaker rating	Nennstrom Schutzschalter
Section de câble*	mm ² 3G 2,5	3G 2,5	3G 4	3G 6	Cable section*	Kabelquerschnitt*
Liaisons					Linking	Verbindungsleitungen
Section de câble*	mm ²				Cable section*	Kabelquerschnitt*
Cas Standard	4G 2,5	4G 2,5	4G 2,5	4G 1,5	Standard	Standardausführung
Cas Réversible	5G 2,5	5G 2,5	5G 2,5	5G 1,5	Heatpump	Wärmepumpenausführung

Type d'appareil	GC35 GC35 RC	GC43 GC43 RC	GC50 GC50 RC	GC60 GC60 RC	Type of appliance	Modell
Alimentation 3N - 400V - 50Hz	•	•	•	•	Power supply 3N - 400V - 50Hz	Betriebsspannung 3N-400V-50Hz
Froid + Ventil (ou chauffage thermodynamique)					Cooling + fan (or heatpump heating)	Kühlung + Lüftung (oder thermodynamische Heizung)
Intensité maximale	A 10	13	16	18	Maximum current	Max. Strom
Calibre fusible aM	A 12	16	20	20	Fuse rating aM	Sicherung (träge)
Calibre fusible ASE/VDE*	A 16	16	20	20	Fuse rating ASE/VDE*	Sicherung SEV/VDE*
Calibre disjoncteur	A 16	16	20	20	Circuit-breaker rating	Nennstrom Schutzschalter
Section de câble*	mm ² 5G 1,5	5G 1,5	5G 2,5	5G 2,5	Cable section*	Kabelquerschnitt*
Liaisons					Linking	Verbindungsleitungen
Section de câble*	mm ²				Cable section*	Kabelquerschnitt*
Cas Standard	4G 1,5	4G 1,5	4G 1,5	4G 1,5	Standard	Standardausführung
Cas Réversible	5G 1,5	5G 1,5	5G 1,5	5G 1,5	Heatpump	Wärmepumpenausführung

Kit chauffage en gaine	CD 17/22/26 4000W	CD 35/43/50 6000W	CD 35/43/50 6000W	CD 43/50/60 8100W	CD 60 12000W	Duct heating package	Einbausatz elektroheizung im kanal
Alimentation 230V - 50Hz	!	!				Power supply 230V - 50Hz	Betriebsspannung 230V - 50Hz
Alimentation 3N - 400V - 50Hz			!	!	!	Power supply 3N - 400V - 50Hz	Betriebsspannung 3N - 400V - 50Hz
Calibre fusible Gg**	A 25	32	10	16	20	Fuse rating Gg**	Sicherung Gg**
Section de câble**	mm ² 3G 2,5	3G 4	4G 1	4G 1,5	4G 2,5	Cable section**	Kabelquerschnitt**

IMPORTANT

- * Ces valeurs sont données à titre indicatif, elles doivent être vérifiées et ajustées en fonction des normes en vigueur: elles dépendent de l'installation et du choix des conducteurs.
- ** Protection par fusible en amont de l'installation obligatoire:
Fusibles non fournis
Câbles non fournis

IMPORTANT

- * These values are given for guidance. They must be checked and adjusted according to prevailing standards. They depend on the system installed and the cables used.
- ** A fuse must mandatorily be provided on the system input.
Fuses not supplied
Cables not supplied

WICHTIG

- * Diese Werte dienen als Hinweis; sie müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Normen überprüft und angepaßt werden: sie hängen jeweils von der Anlage und der Wahl der Drahtarden ab.
- ** Vor der Anlage ist ein Schutz durch Sicherung unbedingt erforderlich:
Sicherung nicht geliefert
Kabel nicht geliefert

DESCRIPTION

Généralités

Terminal de télécommande à infrarouge

- Les climatiseurs comportent un système de commande par microprocesseur avec programmes de fonctionnement automatique et télécommande à infrarouge exclusive.

DESCRIPTION

General

Infrared Remote Control Unit

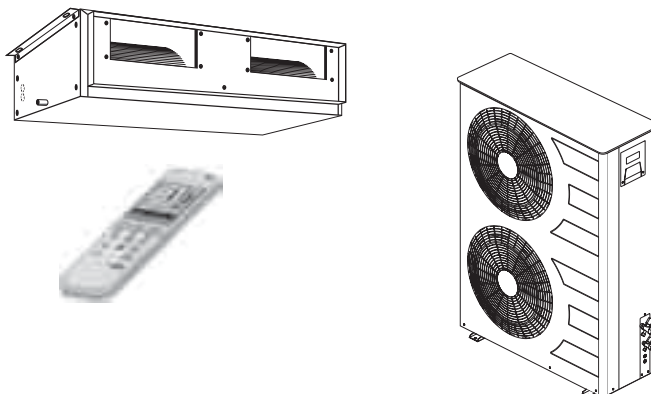
- Split systems include an exclusive microprocessor control system with automatic programs and infrared remote control units.

BESCHREIBUNG

Allgemeines

Infrarot-Fernbedienung

- Die Klimageräte verfügen über eine Mikroprozessor-Steuerung mit automatischen Betriebsprogrammen und exklusiver Infrarot-Fernbedienung.



EXEMPLE D'INSTALLATION

- Equipement partagé avec distribution d'air par gaines et reprise par grille dans faux plafond.
- Unité extérieure GC placée sur une terrasse supérieure.
- Unité intérieure CD placée dans un faux plafond.
- Différence de hauteur max. entre les deux unités (voir tableau page 18).
- Connexion entre les deux unités par 2 liaisons frigorifiques (voir page 18/19).

EXAMPLE OF INSTALLATION

- Split system with air distribution through ducts and recovery through grating in double ceiling
- GC outdoor unit located at a height on a terrace
- CD indoor unit located in a double ceiling
- Maximum difference in height between the two units (table page 18).
- Two units interconnected by two refrigerant lines (see page 18/19)

INSTALLATIONSBEISPIEL

- Split-System mit Kanal-Luftverteilung und Ansaug über Gitter in Zwischendecke.
- Außenteil GC auf Terrassendach.
- Innenteil CD in Zwischendecke.
- Maximaler Höhenunterschied zwischen den beiden Teilen (siehe Tabelle Seite 18).
- Verbindung der beiden Einheiten durch 2 Kältemittelleitungen (siehe Seite 18/19).

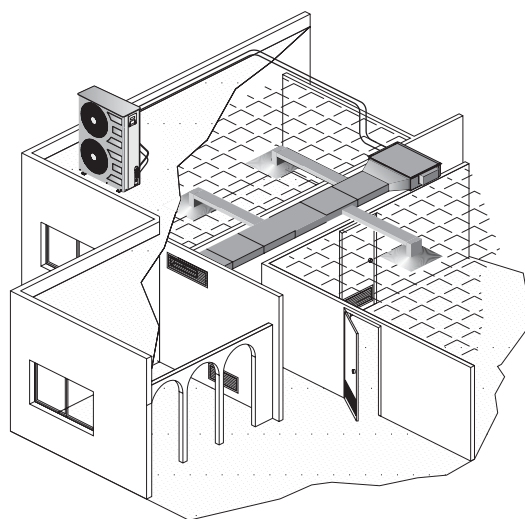
Les 3 vitesses du ventilateur de l'unité intérieure CD permettent de régler le débit en fonction de la perte de charge des gaines.

The three fan speeds of the CD indoor unit allow the air flow rate to be adjusted according to the pressure loss in the ducts.

Mit den 3 Ventilator Drehzahlen des Innenteils CD kann die Luftmenge je nach Druckverlust in den Kanälen geregelt werden.

Pour l'équipement GC35, la charge d'origine permet un fonctionnement jusqu'à 15 m sans ajout de frigorigène. Pour des longueurs supérieures, une quantité définie doit être ajoutée. Voir page 19.

The original charge of the GC35 unit allows operation up to 15 m without additional refrigerant. Refrigerant must be added for longer distances. For quantities, see page 19.



Bei dem GC35 ist mit der ursprünglichen Ladung ein Betrieb bis 15 m ohne Zusatz von Kältemittel möglich. Bei größeren Längen muß Kältemittel hinzugefügt werden; genaue Mengen siehe Seite 19.

Sans ajout de réfrigérant :

Le CD 35 peut être installé sur une longueur de 15m max.
Le CD 43 et 50 sur une longueur entre 8 et 28m.
Le CD 60 sur une longueur entre 8 et 30m.

Without addition of refrigerant:

CD 35 can be installed over a maximum length of 15 m.
CD 43 and CD 50 can be installed over a length between 8 and 28 m.
CD 60 can be installed over a length between 8 and 30m.

Ohne Zusatz von Kältemittel:

Der CD 35 kann über eine Länge von maximal 15 m installiert werden.
Der CD 43 und 50 kann über eine Länge zwischen 8 und 28 m installiert werden.
Der CD 60 kann über eine Länge zwischen 8 und 30 m installiert werden.

Un petit récepteur à infrarouge mural situé dans la zone voulue permet, par l'intermédiaire de la commande infrarouge, de sélectionner toutes les fonctions du climatiseur.

A small wall-mounted infrared receiver located where desired to allow remote control of all the functions.

Ein kleiner Infrarotempfänger für Wandmontage in der gewünschten Zone ermöglicht über eine Infrarotsteuerung, alle Funktionen des Klimageräts anzuwählen.

Facilité d'installation et d'entretien

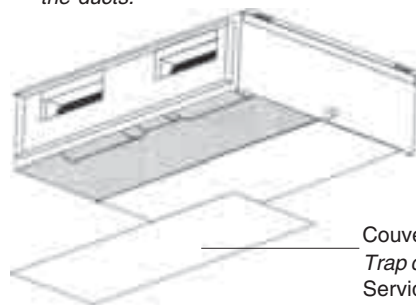
- La faible hauteur des unités intérieures **CD** (240 mm à 400 mm selon la puissance) permet de les insérer facilement dans un faux-plafond.
- Le couvercle de service situé dans la partie inférieure permet d'accéder facilement à l'unité.
- Le tableau électrique situé sur le côté droit est facilement accessible.
- Dans le cas du CD60, le coffret électrique peut être placé à droite ou à gauche de l'appareil (intervention interne sur les fils moteur et sur le fil de sonde). Il peut également être déporté, en rallongeant les fils moteur et les fils de sonde.
- Les moteurs des ventilateurs des climatiseurs **CD** ont 3 vitesses, ce qui permet un réglage du débit, selon les pertes de charge des conduites.

Ease of Installation and Maintenance

- The low height of the **CD** indoor units, from 240 mm to 400 mm depending on power, facilitates installation in a double ceiling.
- The trap door at the bottom facilitates internal access.
- The terminal box on the left side is readily accessible from the bottom.
- In the case of the CD60, the electrical control box can be located to the left or right of the unit (internal modification of the motor wiring and probe wire). The control box can also be completely separated from the unit, if the motor and probe wires are extended.
- The fan motors of the **CD** systems have three speeds to allow accurate output adjustment according to pressure losses in the ducts.

Einfache Installation und bequeme Wartung

- Wegen der geringen Höhe der Innenteile CD (240 mm bis 400 mm je nach Leistung) können sie problemlos in eine Zwischendecke eingefügt werden.
- Über den Servicedeckel am Boden ist das Gerät bequem zugänglich.
- Die seitlich angebrachte Schalttafel ist leicht zugänglich.
- Bei dem CD60 kann der Schaltkasten rechts oder links von dem Gerät angebracht werden (interner Eingriff an den Motordrähten und dem Temperaturfühlerdraht). Er kann auch weiter versetzt werden, indem man die Motordrähte und den Temperaturfühlerdraht verlängert.
- Die Ventilatormotoren der Klimageräte CD haben 3 verschiedene Drehzahlen, mit denen die Luftmenge entsprechend den Druckverlusten in den Leitungen präzise eingestellt werden kann.



Couvercle de service
Trap door
Servicedeckel

Souplesse de l'application

- Les équipements composés **GC/CD** permettent des applications simples de distribution d'air.

Versatility

- **GC/CD** split systems are easy to use both connected to a system of air distribution ducts.

Anwendungsflexibilität

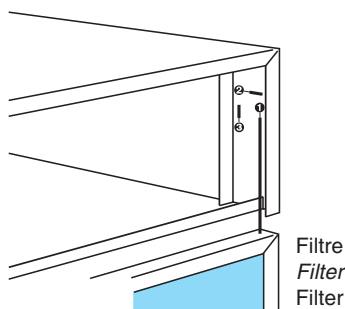
- Mit den Split-Klimageräten **GC/CD** sind unkomplizierte Lösungen bei der Luftverteilung möglich.

POSE ET DÉPOSE DU FILTRE A AIR

INSTALLING / REMOVING THE FILTER

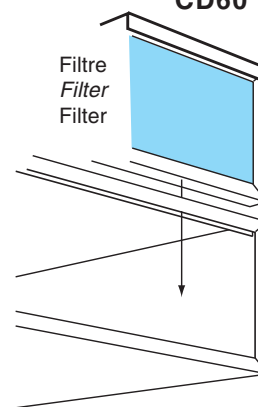
MONTAGE, DEMONTAGE DES FILTERS

CD17->50



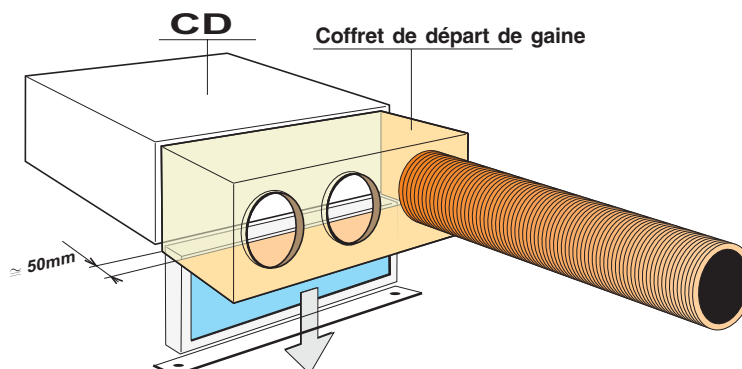
Filtre
Filter
Filter

CD60



Filtre
Filter
Filter

- Dans le cas d'une installation en faux-plafond, prévoir un grugeage d'enviro 50mm sous le coffret de départ de gaine afin de pouvoir ôter le filtre à air sans intervention sur l'installation.



Plaque de fermeture

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

GENERAL SPECIFICATIONS

TECHNISCHE DATEN

Unités intérieures

Indoor Units

Innenteile

Description	Unités Units Geräte	Modèle - Model - Modell							Description	Beschreibung
Unité intérieure		CD17	CD22	CD26	CD35	CD43	CD50	CD60	Indoor unit	Innenteil
Unité extérieure correspondante		GC17 GC17RC	GC22 GC22RC	GC26 GC26RC	GC35 GC35RC	GC43 GC43RC	GC50 GC50RC	GC60 GC60RC	Corresponding outdoor unit	Passendes Außenteil
Capacité frigorifique nominale (*1) Puissance totale absorbée	W W	5.000 2.225	6.230 2.735	7.550 3.460	10.100 4.230	12.500 5.100	14.500 5.760	18.260 6.500	Nominal cooling capacity (*1) Total power input	Nennkühlleistung (*1) Leitungsaufnahme insgesamt
Capacité calorifique nominale (*2) Puissance totale absorbée	W W	5.050 1.960	6.350 2.370	7.710 2.980	9.500 3.400	12.200 4.549	14.300 5.330	18.250 6.100	Nominal heating capacity (*2) Total power input	Nennheizleistung (*2) Leitungsaufnahme insgesamt
Calandre		Acier galvanisé - Galvanized Steel							Case	Kühlergitter
Dimensions générales									Overall dimensions	Allgemeine Abmessungen
Hauteur	mm	240	240	285	340	340	340	400	Height	Höhe
Largeur	mm	900	900	900	900	1150	1350	1350	Width	Breite
Profondeur	mm	675	675	675	745	745	745	700	Depth	Tiefe
Poids net	kg	33	33	39	50	58	65	71,5	Net weight	Nettogewicht
Pression acoustique (*3)	dB (A)	48	45	46	46	non mesurée Nt measured Nt gemessen	non mesurée Nt measured Nt gemessen	non mesurée Nt measured Nt gemessen	Sound pressure (*3)	Schalldruckpegel (*3)
Réfrigérant Système de détente		R-22 Tube capillaire - Capillary - Kapillarrohr							Refrigerant Expansion device	Kältemittel Entspannungssystem
Ventilateur intérieur Débit nominal Pression statique disponible	m³/h Pa	1000 40	1000 40	1350 50	2200 60	2600 70	2800 80	3500 150	Internal fan Rated output Available static pressure	Innenventilator Nennfördermenge Verfügbarer statischer Druck
Moteur : Puissance	W	160	160	325	460	500	665	730	Motor power	Motor Leistung
Connexions Tubes frigorifiques Diamètre des tubes "gaz" Diamètre des tubes "liquide" Evacuation des condensats Diamètre Quantité	" " mm	1/2 3/8 20 2	5/8 3/8 20 2	5/8 3/8 20 2	3/4 3/8 20 2	3/4 3/8 20 2	7/8 (3) 1/2 20 2	7/8 5/8 3/4" 2	Connections Refrigerant line Gas line diameter Liquid line diameter Condensate drainage line Diameter Number	Anschlüsse Kältemittelleitungen Durchmesser der "Gasleitungen" Durchmesser der "Flüssigkeitsleitungen" Kondensatabflußleitungen Durchmesser Anzahl
Dimensions de l'emballage Hauteur Largeur Profondeur Poids brut	m m m Kg	255 1025 740 36	255 1025 740 36	295 1025 740 43	355 1025 805 54	355 1270 805 62	355 1470 805 70	430 1475 765 75	package dimensions Height Width Depth Brut weight	Verpackungsabmessungen Höhe Breite Tiefe Bruttogewicht
Alimentation électrique		1N-230V50Hz							Electric power supply	Stromversorgung

NOTES :

- * 1 - Conditions d'essai pour fonctionnement en réfrigération. Température d'entrée à la batterie de l'unité intérieure : 27°C bs / 19°C bh
Température d'entrée à la batterie de l'unité extérieure : 35°C bs / 24°C bh.
- * 2 - Conditions d'essai pour fonctionnement en chauffage. Température d'entrée à la batterie de l'unité intérieure : 20°C bs / 15°C bh
Température d'entrée à la batterie de l'unité extérieure : 7°C bs / 6°C bh
- * 3 - Pression acoustique globale en dBA (4m) aux conditions nominales :
Groupe extérieure : en champ libre sur plan réfléchissant
Unité intérieure : installation dans un local de dimension moyenne (PV - 0,5 s de réverbération)
- 3 La dimension de l'accouplement est de 3/4". Une fois réalisé le raccordement, procéder à un agrandissement de celui-ci à 7/8".

NOTES:

- * 1 - Cooling test conditions
Indoor unit inlet temperature: 27°C bs / 19°C bh (bs: dry bulb, bh: wet bulb)
Outdoor unit inlet temperature: 35°C bs / 24°C bh.
- * 2 - Heating test conditions
Indoor unit inlet temperature: 20°C bs / 15°C bh. Outdoor unit inlet temperature: 7°C bs / 6°C bh
- * 3 - Global acoustic pressure in dBA (4m) under nominal conditions:
Outdoor unit: in a free field against a reflective background.
Indoor unit: installation in an average sized room (PV - 0.5 s of reverberation)
- 3 Coupling diameter 3/4".
To be increased to 7/8" after the connection.

ANMERKUNGEN:

- * 1 - Betriebsbedingungen bei Kühlbetrieb. Einlaßtemperatur am Innenteil: 27°C bs / 19°C bh (bs = Trockenthermometer / bh = Verdunstungsthermometer)
Einlaßtemperatur am Außenteil: 35°C bs / 24°C bh.
- * 2 - Versuchsbedingungen bei Heizbetrieb. Einlaßtemperatur am Innenteil: 20°C bs / 15°C bh. Einlaßtemperatur am Außenteil: 7°C bs / 6°C bh
- * 3 - Gesamtschalldruckpegel in dBA (4m) bei den Nennbedingungen:
Außenteil: im Freifeld auf Rückstrahlungsfläche
Innenteil: Installation in einem Raum mittlerer Größe (niedrige Luftmenge - Nachhallzeit 0.5 s).
- 3 Der Kupplungsdurchmesser beträgt 3/4". Nach dem Anschluß ist er auf 7/8" zu vergrößern.

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

GENERAL SPECIFICATIONS

TECHNISCHE DATEN

Unités extérieures

Outdoor Units

Außerteile

Description	Unité Units Geräte	Modèles - Model - Modell							Description	Beschreibung
		GC17 GC17RC	GC22 GC22RC	GC26 GC26RC	GC35 GC35RC	GC43 GC43RC	GC50 GC50RC	GC60 GC60RC		
Dimensions générales									Overall dimensions	Allgemeine Abmessungen
Hauteur	mm	600	600	600	695	970	1255	1255	Height	Höhe
Largeur	mm	900	900	900	900	900	900	900	Width	Breite
Profondeur	mm	340	340	340	340	340	340	340	Depth	Tiefe
Poids net	kg	63	63	67	87	95	120	124	Net weight	Nettogewicht
Pression acoustique (*1)	dB (A)	47	47	49	49	62	64	64	Sound pressure (1*)	Schalldruckpegel (*1)
Réfrigérant		R-22 (*2)			CHARGELESS SYSTEM		CHARGELESS SYSTEM		Refrigerant	Kältemittel
					15 m	7.5 m	15 m	15 m		
Compresseur		Hermétique alternatif - Sealed reciprocal hermetisch, in Hubkolbenausführung					Scroll		Compressor	Kompressor
Type							1		Type	
Quantité							1		Number	Anzahl
Ventilateur									Fan	Ventilator
Puissance du moteur	W	60	60	60	110 / 140	110/140	110/140	145/200	Motor rating	Motorleistung
Quantité		1	1	1	1	2	2	2	Number	Anzahl
Connexions du réfrigérant		Vannes de service Service valves Betriebsventile								
Diamètre du tube "gaz"	"	1/2	5/8	5/8	3/4	3/4	7/8 (3)	7/8 (4)	Refrigerant lines	Kältemittelschlüsse
Diamètre du tube "liquide"	"	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8	1/2	5/8	Gas line diameter	Durchmesser der "Gasleitung"
									Liquid line diameter	Durchmesser der "Flüssigkeitsleitung"
Système de connexion		FLARE						FLARE	Connections	Verbindungen
Evacuation des condensats									Condensate drain line	Kondensatabflußleitungen
Diamètre	mm	20						20	Diameter	Durchmesser
Quantité		2						2	Number	Anzahl
Connexion électrique		Entrée couvercle latérale 80 x 15 - By lateral hole 80 x 15 mm							Cable entry	Elektrischer Anschluß
Passage de câbles	mm	Eintritt seitliche Klappe 80 x 15mm							Electric power supply	Kabeldurchführung
Alimentation électrique		1N ~ 230V50 Hz		1N~230V50Hz 3N~400V50Hz		3N~400V50Hz			Electrical connection	Stromversorgung
Dimensions de l'emballage									Package dimensions	Verpackungsabmessungen
Hauteur	mm	640		735		1020		1295	Height	Höhe
Largeur	mm	1000		1000		985		1000	Width	Breite
Profondeur	mm	420		420		435		420	Depth	Tiefe

NOTES :

- * 1 - Pression acoustique globale en dBA (4m) aux conditions nominales :
Groupe extérieure : en champ libre sur plan réfléchissant
Unité intérieure : installation dans un local de dimension moyenne (PV - 0,5 s de réverbération)
- * 2 - La charge de réfrigérant contenue dans les unités permet l'installations de systèmes avec des lignes frigorifiques jusqu'à 6m de longueur pour les GC 17-22-26 et 7.5m pour le GC43.
Les systèmes utilisent le système CHARGELESS qui permet leur utilisation sans charge complémentaire avec des longueurs de lignes frigorifiques de :
- 15 m pour GC35-50-60
- 3 - La dimension de l'accouplement est de 3/4". Une fois réalisé le raccordement, procéder à un évasement de celui-ci à 7/8".
- 4 - Pour faciliter le raccordement, le GC60 est livré avec 2 tubes dudgeonnés en 7/8" + 2 écrous.

NOTES:

- * 1 - Global acoustic pressure in dBA (4m) under nominal conditions:
Outdoor unit: in a free field against a reflective background.
Indoor unit: installation in an average sized room (PV - 0.5 s of reverberation)
- * 2 - The refrigerant load contained in the units allows installation of a refrigerant line with a length up to 6 m for GC17-22-26 systems and length up to 7.5 m for GC 43 system.

GC35-50-60 systems use the CHARGELESS system which allows refrigerant line lengths of:
- 15 m for GC35-50-60
- 3 - The service valve size is 3/4". To be increased to 7/8" after the connection.
- 4 - To facilitate connection, the GC60 is supplied with two 7/8" flared pipes and two nuts.

ANMERKUNGEN:

- * 1 - Gesamtschalldruckpegel in dBA (4m) bei den Nennbedingungen:
Außenteil: im Freifeld auf Rückstrahlungsfläche
Innenteil: Installation in einem Raum mittlerer Größe (niedrige Luftmenge - Nachhallzeit 0.5 s).
- * 2 - Die Kältemittelladung in den Geräten ermöglicht Systeme mit Kältemittelleitungen bis 6m Länge für GC17-22-26 und 7.5m für GC43.
Bei diesen Systemen wird das CHARGELESS SYSTEM eingesetzt, das ohne zusätzliches Füllen Kältemittelleitungen mit folgenden Längen ermöglicht:
- 15 m bei GC35-50-60
- 3 - Der Kupplungsdurchmesser beträgt 3/4". Nach dem Anschluß ist er auf 7/8" zu vergrößern.
- 4 - Um den Anschluß zu erleichtern, wird der GC60 mit 2 eingewalzten Rohren, 7/8" + 2 Muttern geliefert.

**DIMENSIONS DES UNITÉS
INTÉRIEURES CD
CD17/CD22**

**DIMENSIONS OF CD INDOOR
UNITS**

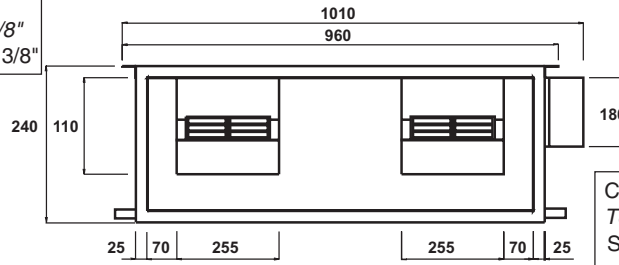
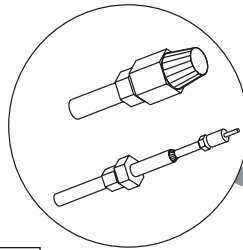
**ABMESSUNGEN DER INNENTEILE
CD17/CD22**

CD17

Raccord Flare 1/2" et 3/8"
Flare coupling 1/2" and 3/8"
Börelanschlüsse 1/2" und 3/8"

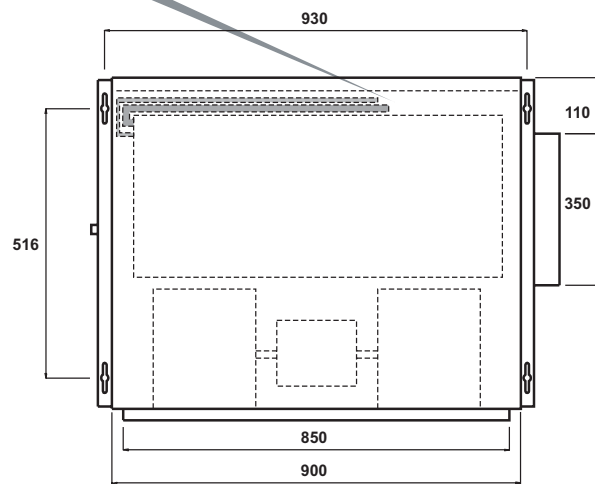
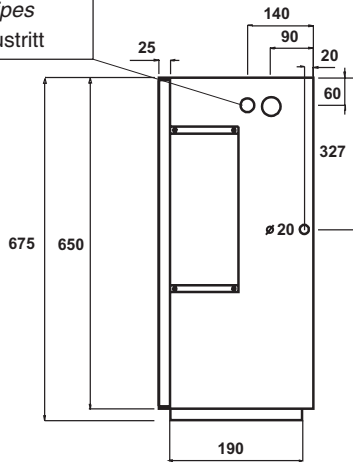
CD22

Raccord Flare 5/8" et 3/8"
Flare coupling 5/8" and 3/8"
Börelanschlüsse 5/8" und 3/8"



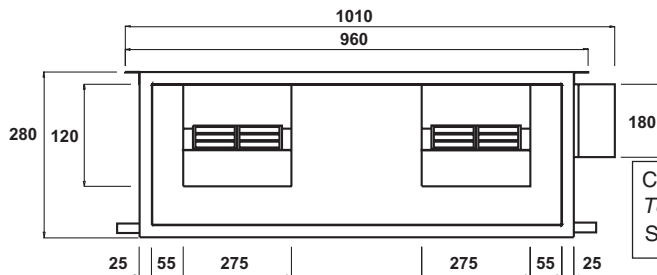
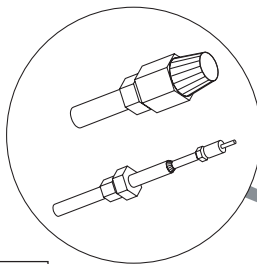
Coffret électrique
Terminal box
Schaltschrank

Sortie des tubes
Exit pipes
Rohraustritt



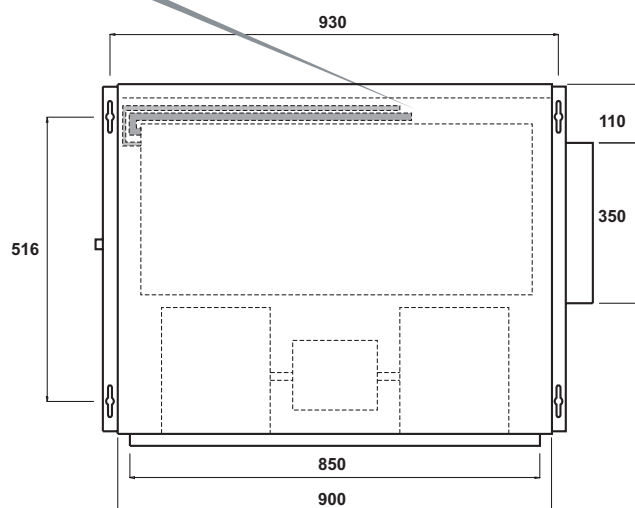
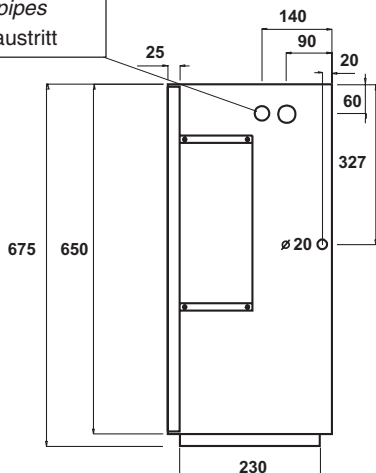
CD26

Raccord Flare 5/8" et 3/8"
Flare coupling 5/8" and 3/8"
Börelanschlüsse 5/8" und 3/8"



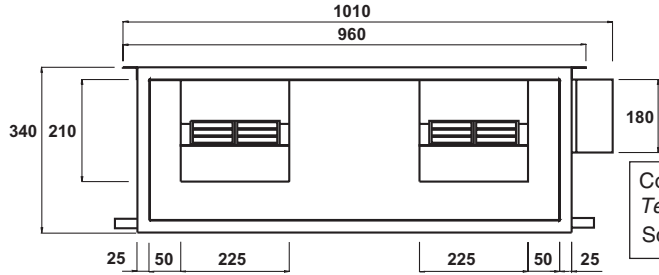
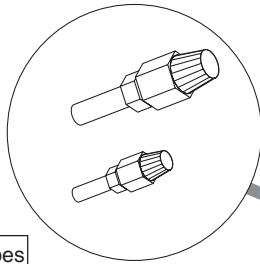
Coffret électrique
Terminal box
Schaltschrank

Sortie des tubes
Exit pipes
Rohraustritt



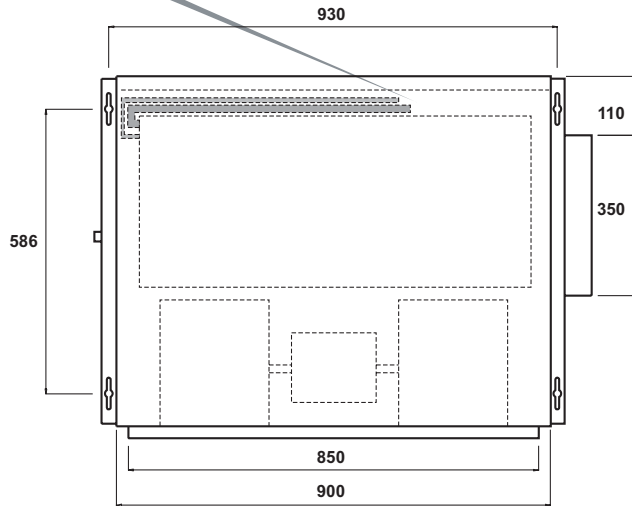
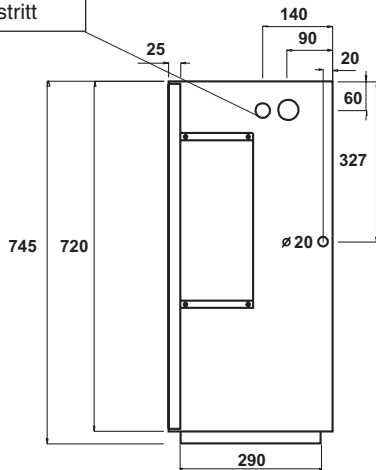
CD35

Raccord Flare 3/4" et 3/8"
 Flare coupling 3/4" and 3/8"
 Börelanschlüsse 3/4" und 3/8"



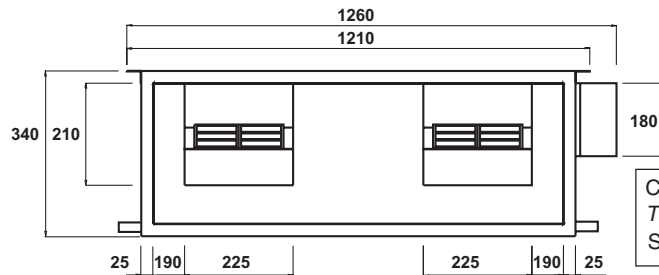
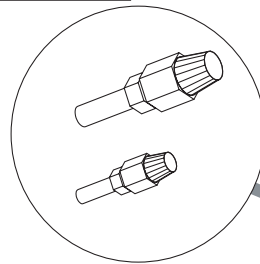
Coffret électrique
 Terminal box
 Schaltschrank

Sortie des tubes
 Exit pipes
 Rohraustritt



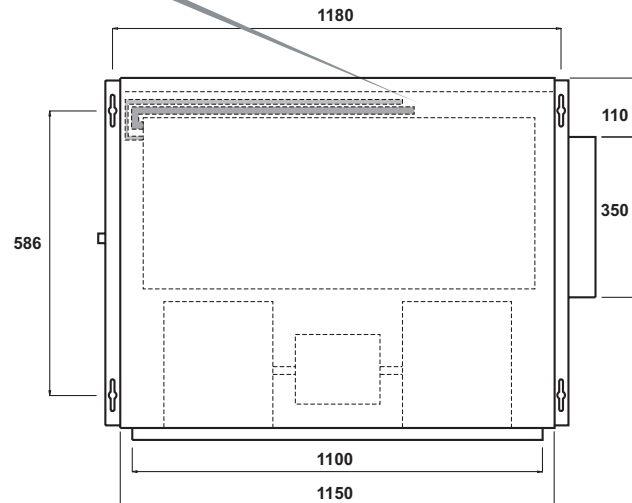
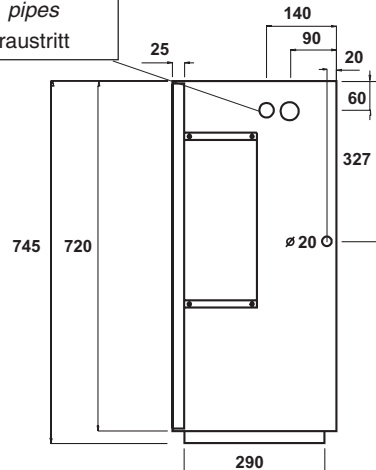
CD43

Raccord Flare 3/4" et 3/8"
 Flare coupling 3/4" and 3/8"
 Börelanschlüsse 3/4" und 3/8"

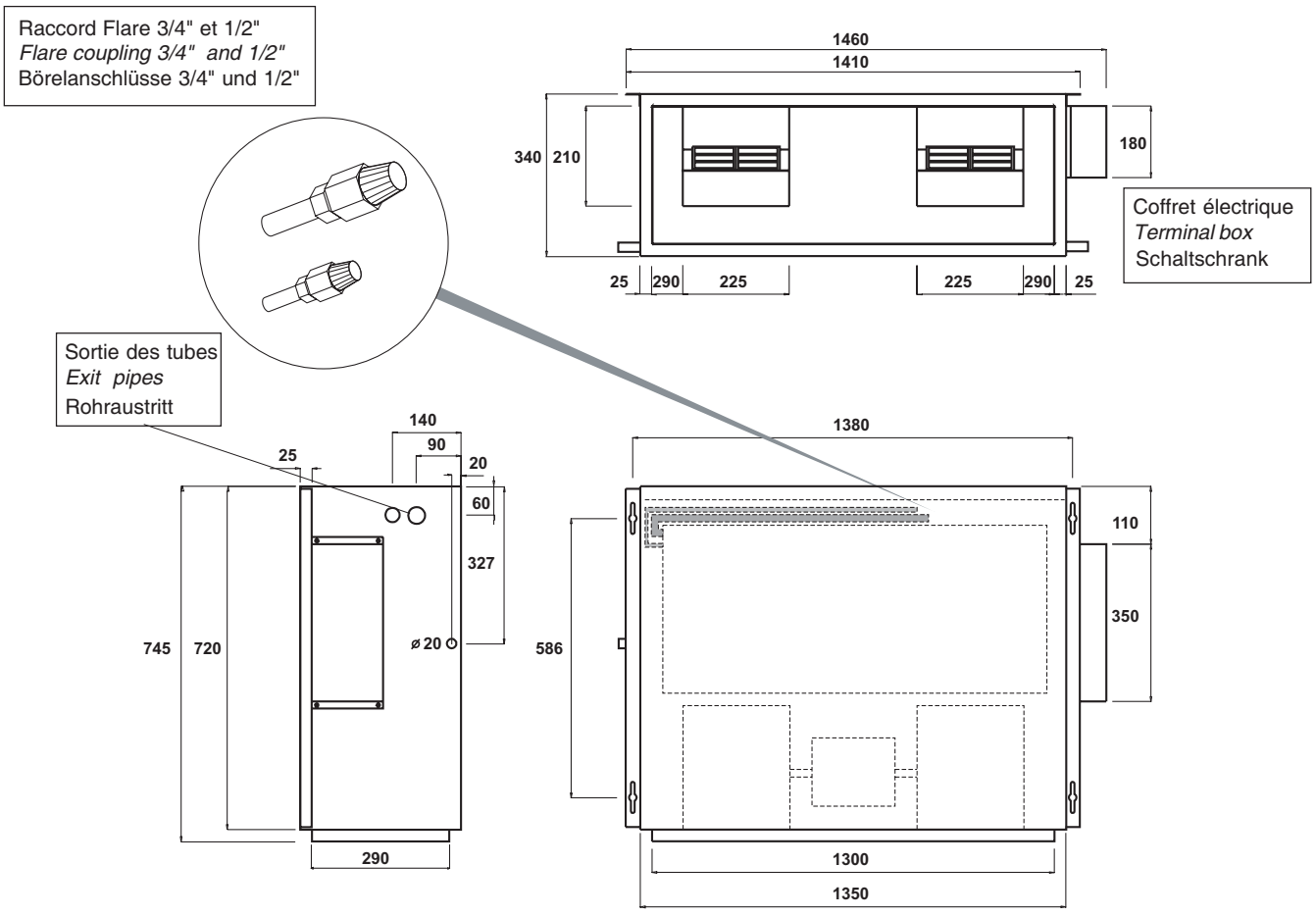


Coffret électrique
 Terminal box
 Schaltschrank

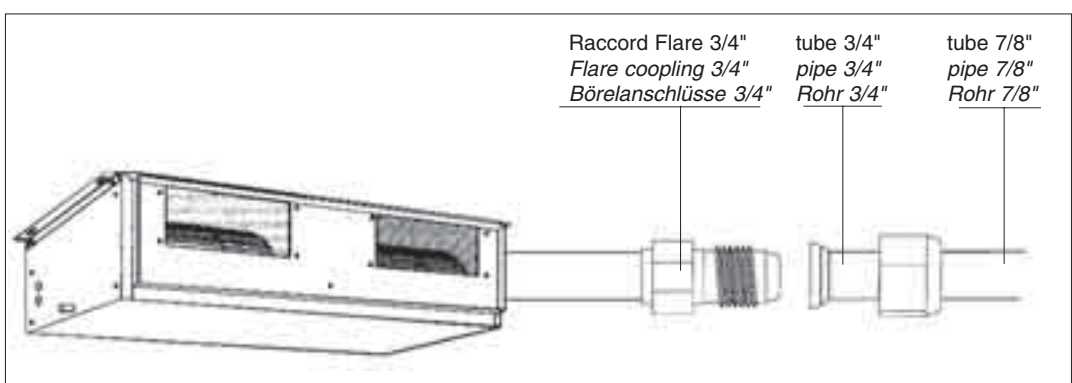
Sortie des tubes
 Exit pipes
 Rohraustritt



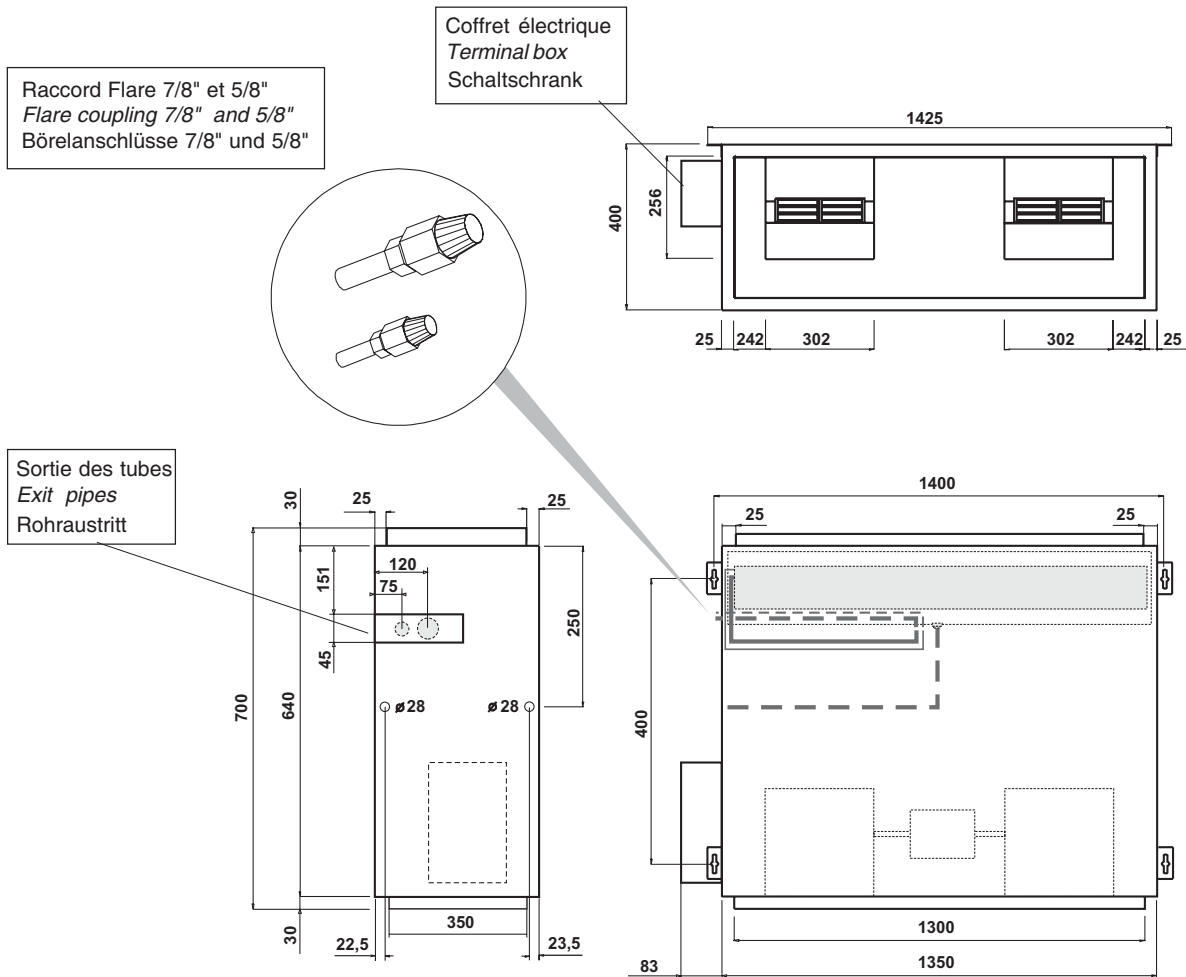
CD50



- La ligne d'aspiration des systèmes GC50/CD50 doit être réalisée avec un tube Ø7/8".
- Les raccords ont un Ø 3/4" conformément à la norme **RWTÜV**.
- Une fois le raccordement réalisé, le Ø devra être agrandi à 7/8".
- Use 7/8" pipe for the suction line GC50/CD50 units.
- The connections are 3/4" as per standard **RWTÜV**.
- After the connections, the line should be enlarged to 7/8".
- Für die Saugleitung der Systeme GC50/CD50 ist ein Rohr Ø 7/8" zu verwenden.
- Gemäß der Norm **RWTÜV** haben die Anschlußstutzen einen Durchmesser von 3/4".
- Nach dem Anschluß ist der Durchmesser auf 7/8" zu vergrößern.



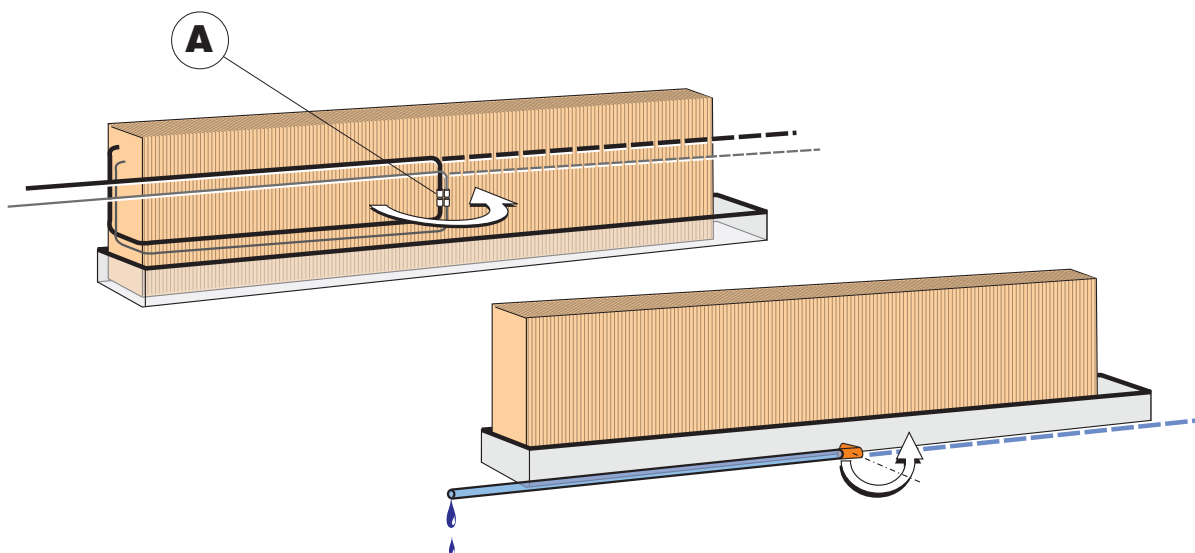
CD60



- Possibilité de sortir les tubes (frigorigifs et condensats) à droite ou à gauche. Dans ce cas frigorigif, il faut débraser les tubes Gaz et Liquide au niveau du rep. A et ressouder les tubes dans la configuration désirée.

- The tubes (coolant and condensate) can be brought out on the left-hand or right-hand sides. In the case of the coolant tubes, it is necessary to drain the Gas and Liquid from the tubes at point A and to re-weld the tubes in the required configuration.

- Möglichkeiten für den Rohraustritt (Kältemittel und Kondensat) rechts oder links. Im Falle des Kältemittels müssen die Gas- und Flüssigkeitsrohre bei Pos. A losgelötet und in der gewünschten Konfiguration erneut gelötet werden.



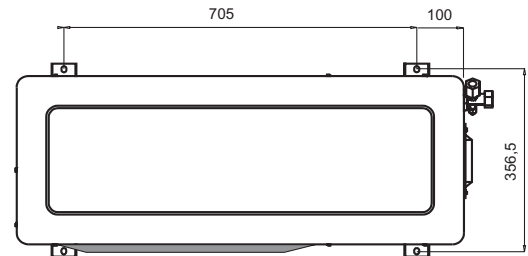
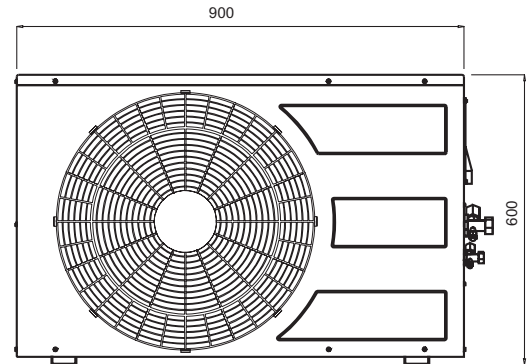
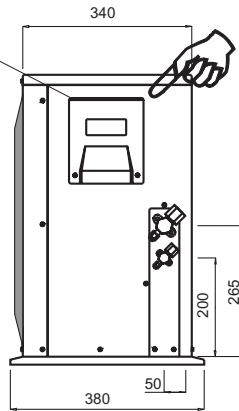
**DIMENSIONS DES UNITÉS
EXTÉRIEURES**

**GC17 / GC22 / GC26
GC17RC / GC22RC / GC26RC**

Entrée de câbles d'alimentation électrique par le couvercle latéral.
Power supply cable inlet through the side.
Eintritt der Speisekabel durch die seitliche Klappe

Vannes de service pour raccordement des tubes frigorifiques pour tube évasé.
GC17: 3/8" et 1/2"
GC22: 3/8" et 5/8"
GC26: 3/8" et 5/8"
Service valve for connection of refrigerant lines:
GC17: 3/8" and 1/2"
GC22: 3/8" and 5/8"
GC26: 3/8" and 5/8".
Betriebsventile zum Anschluß der Kältemittelleitungen für aufgeweitetes Rohr
GC17: 3/8" und 1/2"
GC22: 3/8" und 5/8"
GC26: 3/8" und 5/8"

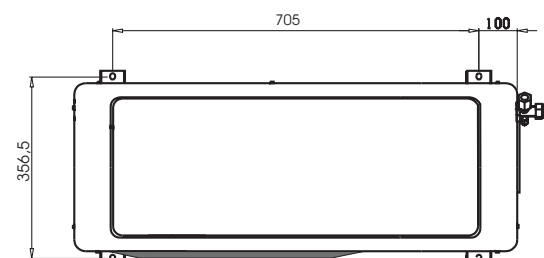
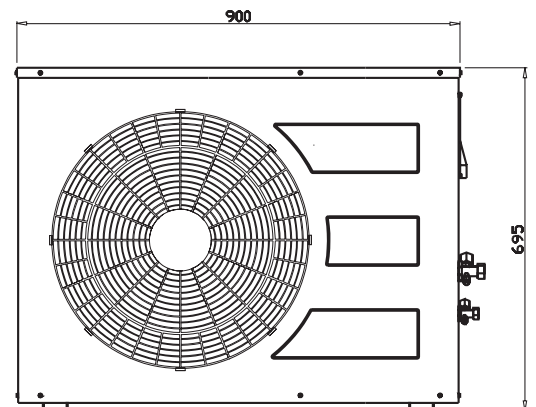
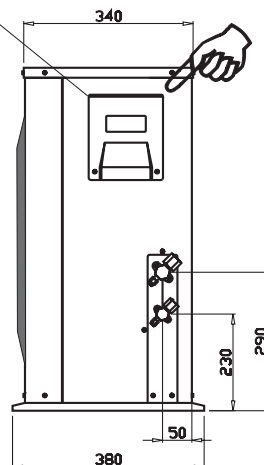
DIMENSIONS OF OUTDOOR UNITS ABMESSUNGEN DER AUßENTEILE



**GC35
GC35RC**

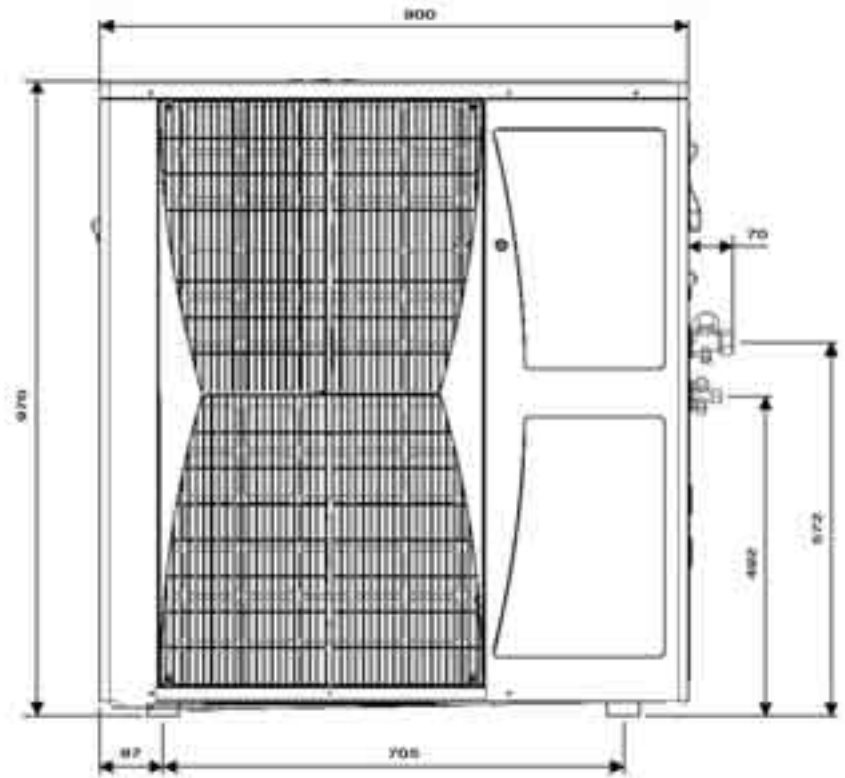
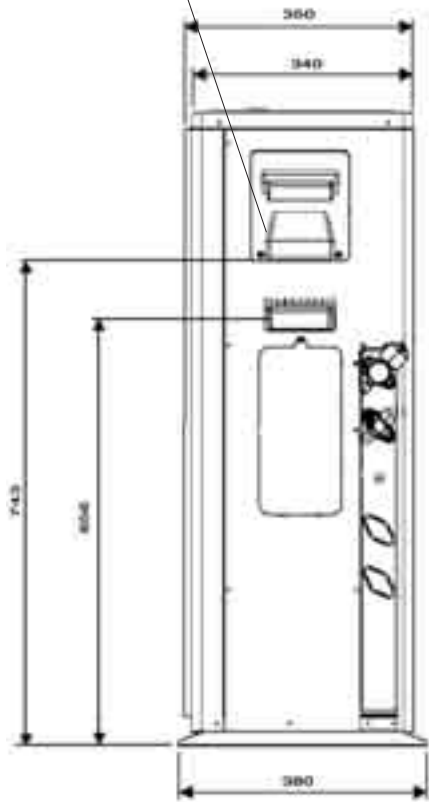
Entrée de câbles d'alimentation électrique par le couvercle latéral.
Power supply cable inlet through the side.
Eintritt der Speisekabel durch die seitliche Klappe

Vannes de service pour racordement des tubes frigorifiques:
GC35: 3/4" et 3/8"
Service valve for connection of refrigerant lines:
GC35: 3/4" and 3/8"
Betriebsventile zum Anschluß der Kältemittelleitungen
GC35: 3/4" und 3/8"



GC43
GC 43 RC

Entrée de câbles d'alimentation électrique par le couvercle latéral.
Power supply cable inlet through the side.
Eintritt der Speisekabel durch die seitliche Klappe



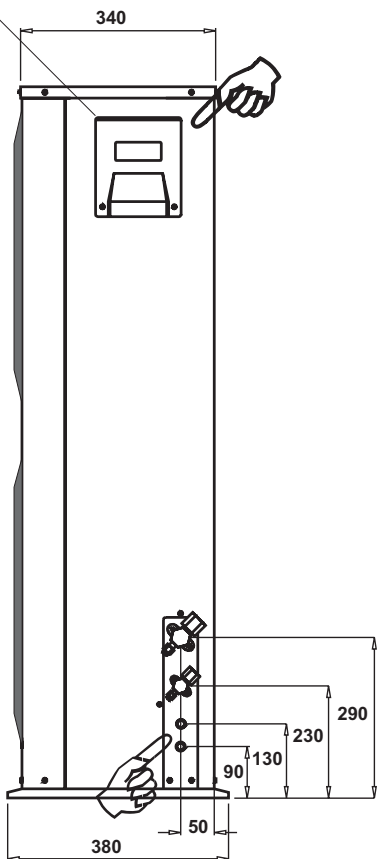
- Vannes de service pour raccordement des tubes frigorifiques :
GC43: 3/4" et 3/8"

- Service valve for connection of refrigerant lines:
GC43: 3/4" and 3/8"

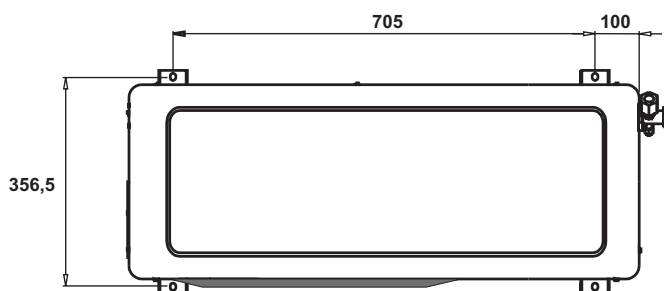
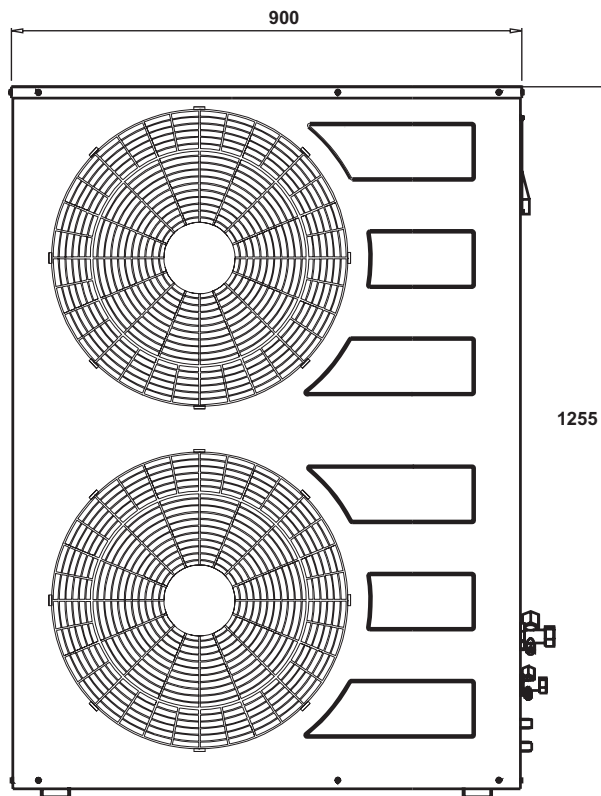
- Betriebsventile zum Anschluß der Kältemittelleitungen
GC43: 3/4" und 3/8"

GC 50 / GC 60
GC 50 RC / GC 60 RC

Entrée de câbles d'alimentation électrique par le couvercle latéral.
Power supply cable inlet through the side.
Eintritt der Speisekabel durch die seitliche Klappe



Prise de pression
Pressure taps
Druckanschlußstelle



- Vannes de service pour raccordement des tubes frigorifiques :

GC50: 3/4" et 1/2"

GC60: 7/8"* et 5/8"

* Fourniture de 2 tubes 7/8" dudgeonnés avec écrous pour raccordements de la ligne GAZ

- Service valve for connection of refrigerant lines:

GC50: 3/4" and 1/2"

GC60: 7/8"* and 5/8"

* Supply of two 7/8" flared pipes with nuts for connection of the GAS line.

- Betriebsventile zum Anschluß der Kältemittelleitungen

GC50: 3/4" und 1/2"

GC60: 7/8"* und 5/8"

* Lieferung von 2 eingewalzten Rohren, 7/8", mit Muttern zum Anschluß der Gasleitung.

INSTALLATION

INSTALLATION

INSTALLATION

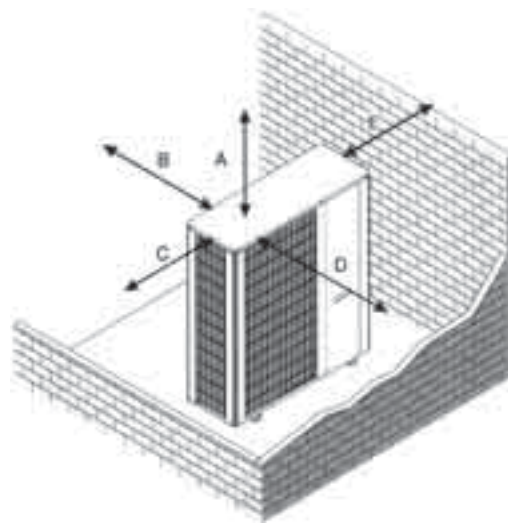
Emplacement de l'unité extérieure :

Location of the Outdoor Unit

Aufstellungsort des Außenteils:

<p>ATTENTION : Les unités extérieures sont fournies avec une charge de fluide frigorigène.</p>	<p>CAUTION: The outdoor units are supplied with refrigerant charge.</p>	<p>ACHTUNG: Die Außenteile werden mit einer Kältemittelladung geliefert.</p>
---	--	---

- | | | |
|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Vérifier que le matériel n'a pas été endommagé pendant le transport. En cas d'anomalie, prévoir une réserve au transporteur. - L'unité extérieure doit être installée à l'air libre, dans une zone permettant la libre circulation de l'air à travers l'équipement et l'accès pour les opérations de maintenance périodique. - L'unité peut être posée au sol ou suspendue à une paroi sur des supports adéquats selon les possibilités. - Dans tous les cas, il est impératif de respecter les distances minima correspondant aux différents modèles. - Pour les modèles Réversibles, dans le cas où la température extérieure peut être inférieure à 1°C, prévoir un système prévenant des risques de prise en glace des condensats (cordon chauffant par exemple). | <ul style="list-style-type: none"> - Check the system for shipping damage. If any damage is observed, notify your reservations to the carrier. - The outdoor unit must be installed outdoors in a location allowing free air flow through the unit and access for periodic maintenance. - Install the unit on the ground or against a wall using suitable supports, according to availabilities. - In all cases, comply with the minimum clearance specified for the model used. - For Heatpump models, if the outdoor temperature is likely to fall below +1°C, provide a system to prevent the condensates from freezing (e.g. heating cord). | <ul style="list-style-type: none"> - Das Material auf eventuelle Beschädigungen beim Transport prüfen. Bei Anomalien sind bei dem Transportunternehmen Vorbehalte anzumelden. - Das Außenteil ist im Freien aufzustellen und zwar in einer Zone, die einen ungehinderten Luftstrom durch die Ausrüstung und den Zugang für die regelmäßigen Wartungsarbeiten ermöglicht. - Das Gerät kann je nach den Gegebenheiten auf den Boden gestellt oder auf geeigneten Stützen an die Wand gehängt werden. - In jedem Fall müssen die für die einzelnen Modelle angegebenen Mindestfreiräume unbedingt berücksichtigt werden. - Bei Ausführungen mit Wärmepumpe muß, falls die Außentemperatur niedriger als 1°C sein kann, ein System vorgesehen werden, um ein Gefrieren des Kondenswassers zu vermeiden (beispielsweise eine Heizschnur). |
|---|---|---|



Modèles Model Modell	Distances minima Minimum clearance Mindestfreiraum				
	A	B	C	D	E
GC 17 GC 22 GC 26	200 (1)	800	200	250	600
GC 35 GC 43 GC 50 GC 60	300 (1)	800	200	300	600

NOTES :

NOTES:

ANMERKUNGEN:

(1) Avec passage d'air latéral.
Aucun obstacle ne doit se trouver à proximité de l'unité et entraver la libre circulation de l'air dans l'échangeur.

(1) With lateral air intake.
Keep free of any obstacles that could impede free air flow through the exchanger.

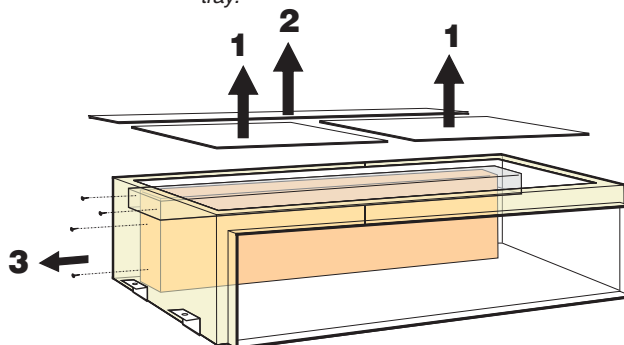
(1) Mit seitlichem Lufteinlaß.
In der Nähe des Gerätes darf sich kein Hindernis befinden, das die ungehinderte Luftzirkulation in dem Wärmetauscher beeinträchtigen könnte.

CONFIGURATION POUR L'INSTALLATION DE L'APPAREIL CD60

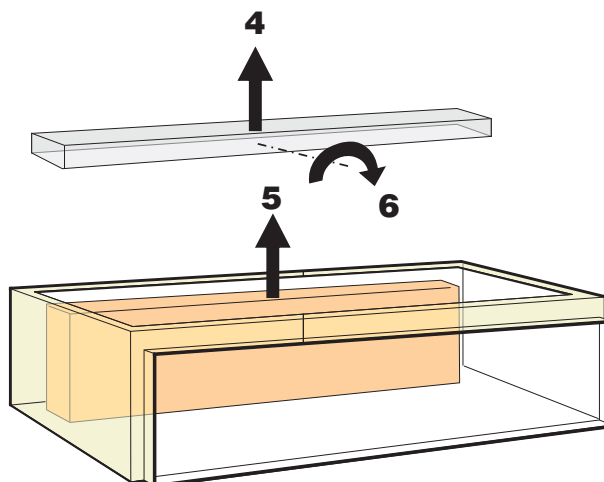
configuration usine en plafond

- Pour modifier la configuration, afin d'installer l'appareil au sol, il faut inverser la position du bac d'évacuation des condensats comme suit:

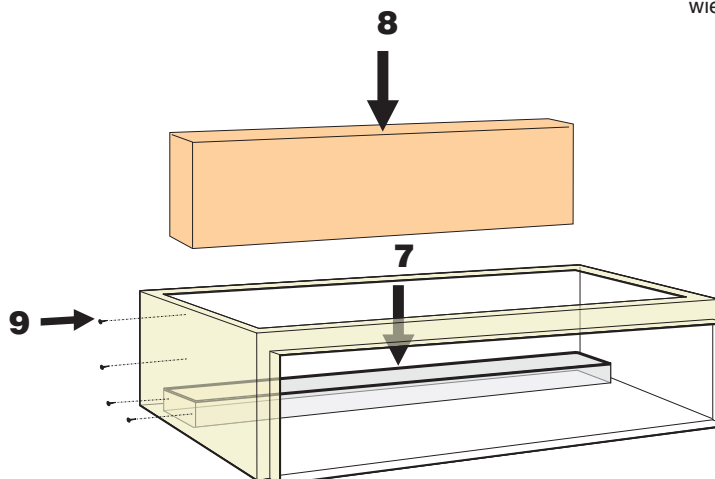
- 1 et 2 :** retirer les panneaux d'accès.
- 3 :** retirer les vis tenant l'évaporateur et le bac d'évacuation des condensats.



- 4 :** ôter le bac d'évacuation des condensats de l'appareil.
- 5 :** ôter l'évaporateur en prenant soin de ne pas abîmer la partie ailetée.
- 6 :** tourner le bac d'évacuation des condensats de 180°.



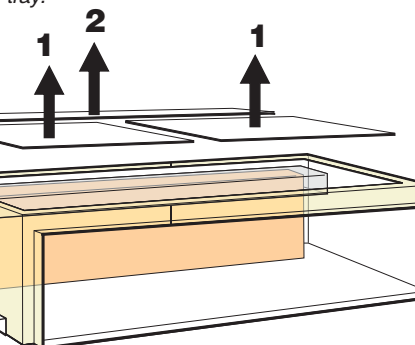
- 7 :** placer ce bac dans le fond de l'appareil.
- 8 :** Remettre en place l'évaporateur dans le même sens qu'au démontage.
- 9 :** remettre les vis du bac et de l'échangeur ainsi que les panneaux d'accès.



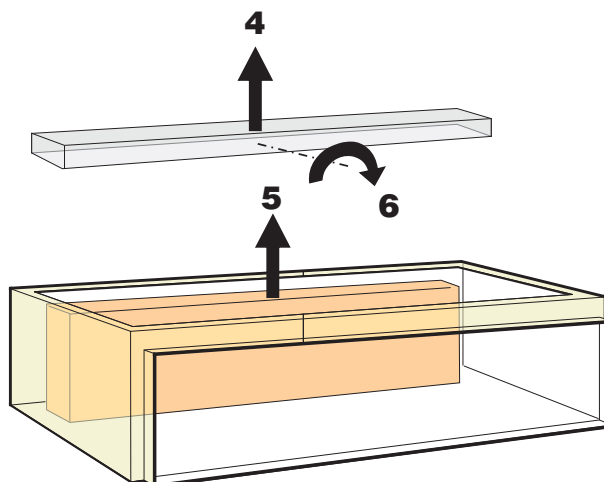
CONFIGURATION FOR INSTALLING THE CD60 UNIT original factory configuration: ceiling

- To change the configuration, in order to install the unit on the floor, it is necessary to reverse the position of the condensate evacuation tray as follows:

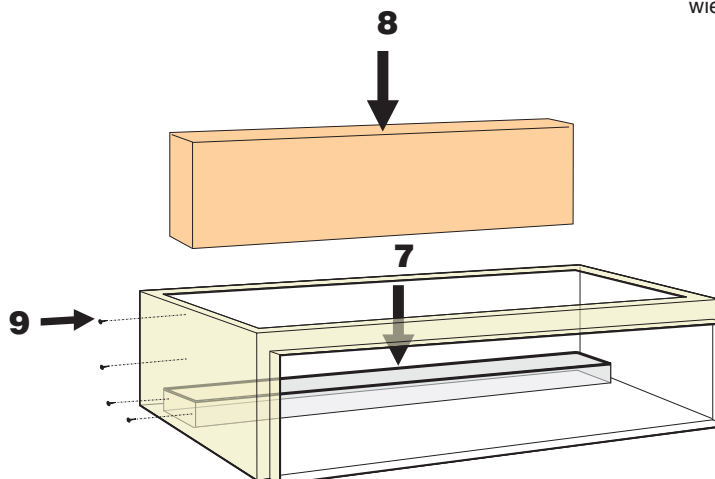
- 1 and 2 :** remove the access panels
- 3 :** remove the screws securing the evaporator and the condensate evacuation tray.



- 4 :** remove the condensate evacuation tray from the unit.
- 5 :** remove the evaporator, taking care to avoid damaging the finned part.
- 6 :** rotate the condensate evacuation tray through 180°.



- 7 :** locate this tray in the bottom of the unit.
- 8 :** reinstall the evaporator, oriented in the same way as prior to removal.
- 9 :** reinstall the screws of the tray and evaporator, and refit the access panels.



KONFIGURATION FÜR DIE INSTALLIERUNG VON GERÄT CD60 Werksseitige Deckenkonfiguration

- Zum Ändern der Konfiguration, um das Gerät auf dem Boden aufzustellen, muß die Position der Kondensatwanne folgendermaßen geändert werden:

- 1 und 2 :** die Zugangsplatten entfernen.
- 3 :** die Schrauben entfernen, mit denen Verdampfer und Kondensatwanne gehalten werden.

- 4 :** die Kondensatwanne aus dem Gerät entfernen.
- 5 :** den Verdampfer entnehmen und darauf achten, daß die Rippen nicht beschädigt werden.
- 6 :** die Kondensatwanne um 180° drehen.

- 7 :** die Wanne auf den Geräteboden stellen.
- 8 :** den Verdampfer in der gleichen Richtung wie bei der Demontage wieder anbringen.
- 9 :** die Schrauben von Kondensatwanne und Verdampfer, sowie die Zugangsplatten wieder anbringen.

Emplacement de l'unité intérieure :

Location of the Indoor Unit

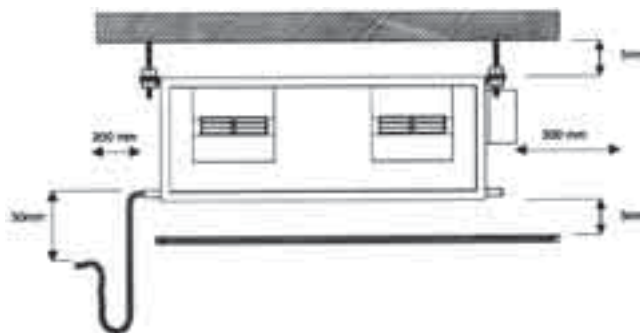
Aufstellungsort des Innenteils:

<p>ATTENTION : Les unités intérieures sont fournies avec une charge d'azote sec à 8 bars.</p>	<p>CAUTION: The indoor units are supplied with a dry nitrogen charge at a pressure of 8 bars.</p>	<p>ACHTUNG: Die Innenteile werden mit einer Trockenstickstoffladung bei einem Druck von 8 Bar geliefert.</p>
--	--	---

- L'unité intérieure est conçue pour être installée dans un faux-plafond, soutenue par 4 points d'ancrage qui permettent de la fixer et de la mettre à niveau.
- L'unité ne doit pas être placée dans des zones contenant des fumées, odeurs ou poussières, qui encrasseraient le filtre d'aspiration, diminueraient les performances de l'équipement et affecteraient la qualité de l'air climatisé.

- The indoor unit is designed for installation in a double ceiling supported by four anchor points used to attachment and leveling.
- Install away from smoke, odors and dust that could foul the suction filter, decrease the equipment performance and affect the quality of the conditioned air.

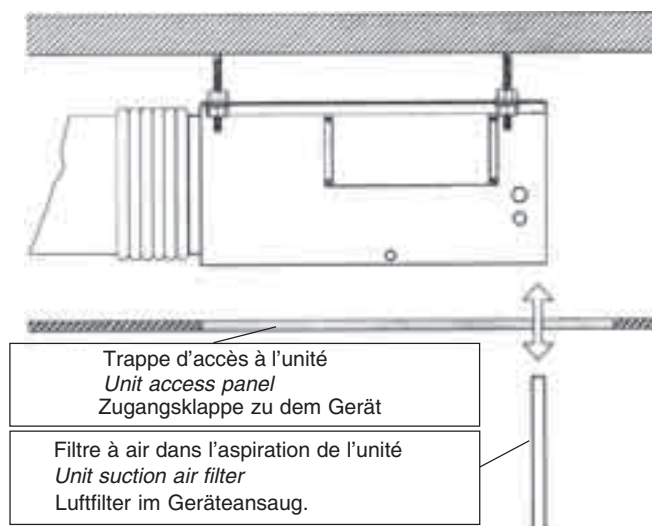
- Das Innenteil ist für die Installation in eine Zwischendecke ausgelegt; es sind 4 Ankerpunkte für die Befestigung und die Waagrecht-Einstellung vorgesehen.
- Das Gerät darf nicht in Zonen mit Rauchgasen, unangenehmen Gerüchen oder Staub aufgestellt werden, die den Ansaugfilter verschmutzen, die Geräteleistungen mindern und die Qualität der behandelten Luft beeinträchtigen könnten.



- Les 5 mm indiqués évitent la transmission du bruit à travers le faux-plafond.
- Comme l'indique le schéma, le siphon a effectuer sur le chantier (30mm minimum) est situé sur l'évacuation des condensats pour garantir le drainage durant le fonctionnement du ventilateur intérieur. Si, faute de hauteur, il est impossible de l'installer, il est nécessaire de placer une pompe spécifique. (non fournie)

- The 5 mm clearance shown in the sketch prevents noise transmission through the double ceiling.
- As shown in the drawing, a siphon is to be made on site (minimum 30 mm) on the condensate drain line to ensure condensate drainage during operation of the indoor fan. If there is not sufficient height for the siphon, provide a special pump (not supplied).

- Durch den angegebenen Freiraum von 5 mm wird eine Geräuschübertragung durch die Zwischendecke vermieden.
- Wie auf dem Schema dargestellt, befindet sich der vor Ort herzustellende Siphon (min. 30 mm) an der Kondensatabflußleitung, um die Entwässerung während dem Betrieb des Innenventilators zu gewährleisten. Falls er wegen unzureichender Höhe nicht installiert werden kann, muß eine spezielle Pumpe angebracht werden (nicht geliefert).



Il est conseillé de placer une manchette souple sur les gaines afin d'éviter toute transmission de bruit côté air traité.

It is recommended to provide a flexible coupling between the supply duct and the indoor unit to prevent noise from being transmitted in the air processed.

Es wird empfohlen, eine flexible Muffe in die Luftkanäle zu installieren, um Geräuschübertragungen auf der Zuluftseite zu vermeiden.

NOTA

Dans le cas où l'unité intérieure est installée dans une zone où l'humidité relative est élevée, prévoir une isolation supplémentaire de l'appareil afin de prévenir des risques de point de condensation sur cette dernière.

NOTE:

If the indoor unit is installed in a region where the relative humidity is high, provide additional insulation on the appliance to prevent risks of condensation spots.

HINWEIS :

Falls das Innenteil in einer Zone mit hoher Luftfeuchtigkeit aufgestellt wird, muß eine zusätzliche Geräteisolierung vorgesehen werden, um Taupunktisiken an dem Gerät zu vermeiden.

Liaison frigorifique

Cooling pipe

Kälteleitungen

Unité extérieure à un niveau supérieur
Outdoor unit on an upper level
Höher angeordnetes Außenteil

1 Les modèles GC35, GC43-50-60 sont équipés d'un système de récupération d'huile qui permet de les utiliser avec une différence de hauteur importante sans siphon voir tableau page 18.

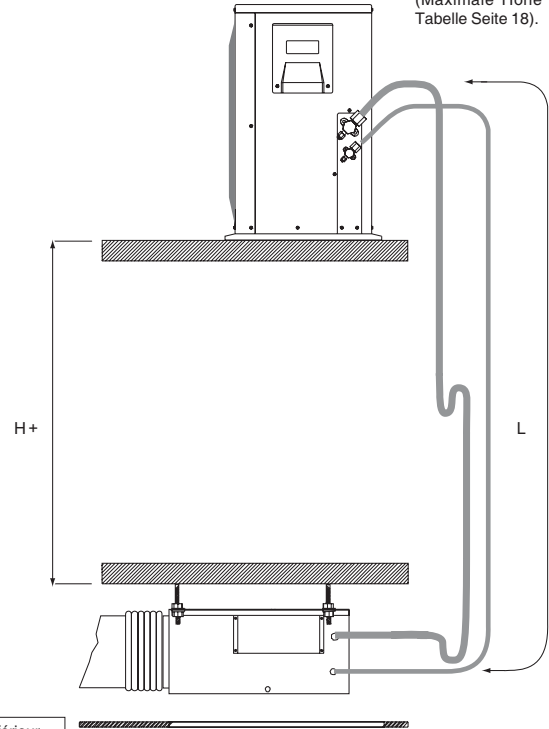
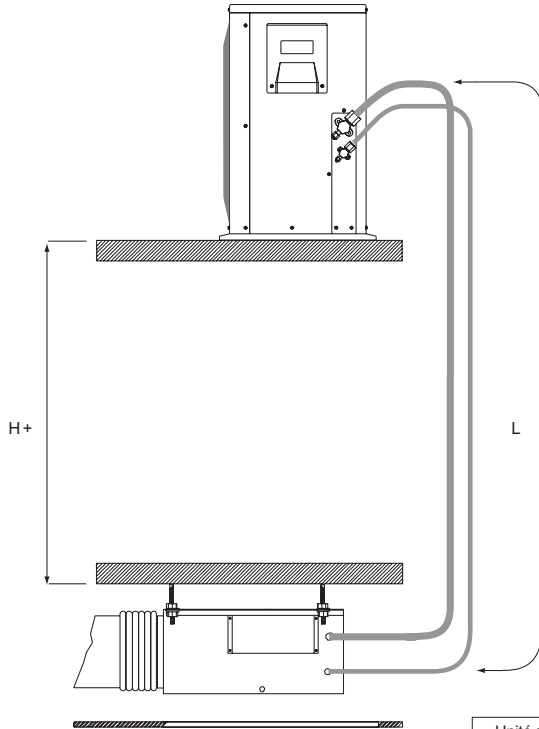
1 The GC35, GC43-50-60 models are fitted with an oil recovery system that enables them to be used at a significant height difference without a siphon, see table on page 18.

1 Die Modelle GC35, GC43-50-60 sind mit einem Ölrückgewinnungssystem versehen und können daher mit einem großen Höhenunterschied ohne Siphon benutzt werden; siehe Tabelle Seite 18.

2 Pour les modèles GC17, GC22 et GC26, placer un siphon sur la ligne Gaz tous les 3m dans le cas où la partie verticale excède 8m. (hauteur maxi voir tableau page 18).

2 For the GC17, GC22 and GC26 models, fit a siphon on the Gas line every 3m if the vertical section exceeds 8m (for maximum height, see table on page 18).

2 Bei den Modellen GC17, GC22 und GC26 muß in die Gasleitung im Abstand von jeweils 3m ein Siphon angebracht werden, falls der senkrechte Teil in mehr als 8m Höhe montiert ist. (Maximale Höhe siehe Tabelle Seite 18).



Unité extérieure à un niveau inférieur
Outdoor unit at a lower level
Tiefer angeordnetes Außenteil

3 Pour les modèles GC 35-43-50-60, consulter le tableau page 18 pour le dénivelé maximum dans ce cas d'installation.

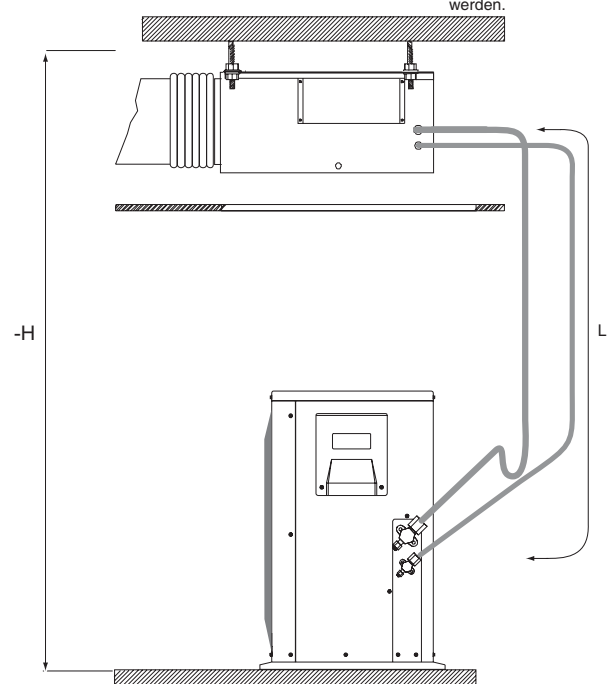
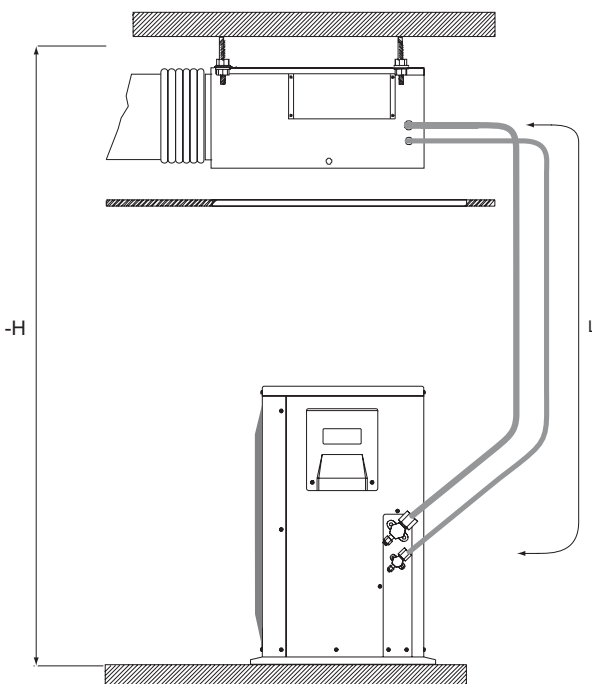
3 For the GC 35-43-50-60 models, refer to the table on page 18 to find the maximum height difference for this installation example.

3 Bei den Modellen GC 35-43-50-60 verweisen wir für den maximalen Höhenunterschied bei diesem Montagetypp auf die Tabelle Seite 18.

4 Pour les modèles GC 17-22-26, consulter le tableau page 18 pour le dénivelé maximum. Pour les modèles Réversible effectué un siphon en pieds de colonne (ligne Gaz) dans ce cas d'installation.

4 For the GC 17-22-26 models, refer to the table on page 18 to find the maximum height difference. For the Heatpump models, fit a siphon at the foot of the riser (Gas line) for this installation example.

4 Bei den Modellen GC 17-22-26 verweisen wir für den maximalen Höhenunterschied auf die Tabelle Seite 18. Bei den Modellen mit Wärmepumpe muß bei diesem Montagetypp am Leitungsfuß (Gasleitung) ein Siphon installiert werden.



Différence de hauteur maximum entre unités extérieure et intérieure

Maximum Difference in Height Between Outdoor and Indoor Units

Maximaler Höhenunterschied zwischen Außenteil und Innenteil

Modèle : à climatisation seule et à pompe à chaleur Model: Air conditioner alone and heat pump Modell : Standard und W.P.			+H _{max.}	-H _{max.}
GC17 / CD17 GC22 / CD22 GC26 / CD26	m	10	10	
GC35 / CD35 GC43 / CD43 GC50 / CD50 GC60 / CD60	m	50	50	

+H : Unité extérieure placée plus haut que l'unité intérieure.
-H : Unité extérieure placée plus bas que l'unité intérieure.

+H: Outdoor unit higher than indoor unit.
-H: Outdoor unit lower than indoor unit.

+H: Außenteil höher als Innenteil.
-H: Außenteil tiefer als Innenteil.

Dimensions des tubes frigorifiques :

- Pour le raccordement des unités, utiliser uniquement des tubes en cuivre de qualité «frigorifique».
- Réduire au minimum la longueur des liaisons et le nombre de coudes afin de limiter la perte de charge du tracé.

Size of Refrigerant Lines

- Use only refrigerant quality cooper pipes to interconnect the units.
- The line length and number of bends must be reduced to a minimum to limit the pressure loss through the lines.

Abmessungen der Kältemittelleitungen:

- Zum Anschluß der Innen- und Außenteile nur Kupferrohre in « Kältemittelqualität » benutzen.
- Die Länge der Leitungen und Anzahl der Krümmen muß auf ein Mindestmaß reduziert werden, um den Druckverlust in der Leitung einzuschränken.

Dimensions conseillées pour les liaisons frigorifiques

Modèles : GC17-22-26 / CD

Recommended Refrigerant Line Dimensions

Models: GC17-22-26 / CD

Empfohlene Größen für die Kältemittelleitungen

Modelle: GC17-22-26 / CD

Froid seul et pompe à chaleur - Cooling only and Heatpump - Standard und W.P.					
Dimensions conseillées pour les liaisons frigorifiques	GC17 CD17	GC22 CD22	GC26 CD26	Refrigerant line dimensions	Empfohlene Größen für die Kältemittelleitungen
Diamètre extérieur				Outer diameter	Außendurchmesser
Tube "liquide"	3/8"	3/8"	3/8"	Liquid line	Flüssigkeitsleitung
Tube "gaz"	1/2"	5/8"	5/8"	Gas line	Gasleitung
Longueur (m) maximum	20 m			Maximum recommended length (one way)	Entsprechende Länge maximal (m)

Modèles : GC35-43-50-60 / CD

Models: CHARGELESS SYSTEM

Modelle: GC35-43-50-60 / CD

Froid seul et pompe à chaleur - Cooling only and Heatpump - Standard und W.P.						
Dimensions conseillées pour les liaisons frigorifiques	GC 35 CD 35	GC 43 CD 43	GC 50 CD 50	GC 60 CD 60	Refrigerant line dimensions	Empfohlene Größen für die Kältemittelleitungen
Diamètre extérieur					Outer diameter	Außendurchmesser
Tube "liquide"	3/8"	3/8"	1/2"	5/8"	Liquid line	Flüssigkeitsleitung
Tube "gaz"	3/4"	3/4"	7/8"	7/8"	Gas line	Gasleitung
Longueur (m) maximum	50 m				Maximum recommended length (one way)	Entsprechende Länge maximal (m)

Equivalences pour la perte de charge en mètres de tube pour quelques accessoires courants :

Equivalent line length for the heat losses caused by a few common fittings:

Entsprechende Werte für den Druckverlust bei einigen geläufigen Zubehörteilen:

Accessoire	Diamètre nominal du tube en cuivre "frigorifique" Nominal refrigerant copper pipe diameter Nenndurchmesser des Kupferrohrs in "Kältemittelqualität"						Fitting	Zubehör
	3/8"	1/2"	5/8"	3/4"	7/8"	1 1/8"		
Coude à 90°	0,37	0,42	0,48	0,54	0,61	0,80	90°C elbow	90° Bogen
Cintrage à 90°	0,24	0,27	0,30	0,36	0,40	0,50	90°C bend	90° Biegung
Siphon simple	0,64	0,70	0,76	0,98	1,20	1,70	Single siphon	Einfacher Siphon
Siphon double	1,25	1,50	1,80	2,10	2,40	3,30	Double siphon	Doppelsiphon

- Pour dimensionner les tubes, tenir compte des points suivants pour obtenir un fonctionnement correct de l'installation :
 - . Vitesse minimum d'aspiration sur la section verticale: 6 m/s.
 - . Vitesse maximum autorisée dans un tube quelconque: 15 m/s.
 - . Le conduit d'aspiration doit être isolé avoir une pente de 2 %.

- When dimensioning the lines, take the following points into account to guarantee satisfactory operation of the system:
 - . Minimum suction velocity in the vertical section: 6 m/s
 - . Maximum velocity on any line: 15 m/s
 - . The suction line must be insulated and the horizontal sections must have a grade of 2 percent after the compressor.

- Um einen ordnungsgemäßen Betrieb der Anlage zu sichern, müssen bei der Auslegung der Rohre folgende Punkte beachtet werden:
 - Min. Ansauggeschwindigkeit in dem senkrechten Leitungsabschnitt: 6 m/s.
 - Max. zulässige Geschwindigkeit in einem beliebigen Rohr: 15 m/s.
 - Die Ansaugleitung muß isoliert sein, und die waagerechten Leitungsabschnitte müssen ein Gefälle von 2% aufweisen.

! ISOLATION DES 2 TUBES : 6mm MINI.

INSULATION ON BOTH PIPES: 6 mm MINIMUM

ISOLIERUNG DER 2 ROHRE : min. 6 mm.

Charge frigorifique supplémentaire

- Les unités sont préchargées en fluide frigorigène dans l'unité extérieure.
- La charge d'origine permet le fonctionnement jusqu'à 6m de longueur réelle d'une ligne frigorifique pour les modèles **GC17-22-26**, 15m pour les modèles **GC35**, 28m pour les **GC43-50**, et 30m pour GC60
- Pour les longueurs de tubes supérieures à celles correspondant à la charge initiale et en tenant compte de leur dimensionnement, il convient d'ajouter, à la mise en marche, une quantité de réfrigérant calculée en fonction du tableau ci-dessous.

Additional Refrigerant Load:

- The units are preloaded with refrigerant in the outdoor unit.
- The initial load allows operation with a refrigerant line length up to 6m for models **GC17-22-26**, 8m for models **GC35**, 8m for models **GC43-50**, and 30m for model **GC60**
- For longer line lengths, during commissioning, add the quantity of refrigerant specified in the table below.

Zusätzliche Kältemittelladung:

- In den gelieferten Systemen ist das Außenteil mit Kältemittel vorgeladen.
- Die ursprüngliche Ladung ermöglicht den Betrieb mit einer Kältemittelleitung von 6 m Länge für die Modelle GC17-22-26, 15 m Länge für die Modelle GC35, 28 m Länge für die Modelle GC43-50, und 30 m Länge für die Model GC60.
- Bei längeren Leitungen muß unter Berücksichtigung ihrer Durchmesser bei Inbetriebsetzen Kältemittel hinzugefügt werden; die Kältemittelmenge wird nach der nachstehenden Tabelle berechnet.

Modèles : GC17-22-26 / CD

Models: GC17-22-26 / CD

Modelle: GC17-22-26 / CD

MODELES MODEL MODELLE	Charge d'origine (g) Longueur (m)	Dimensions des tubes Outer diameter Außendurchmesser der Rohre			Liquid line Gas line	Flüssigkeitsleitung Gasleitung
		3/8"	1/2"	3/8" 5/8"		
		Charge supplémentaire (g / m) Additional load (g/m) Zusätzliche Ladung (g/m)			Initial load (g) Line length (m)	Ursprüngliche Ladung (g) Länge (m)
GC17 & RC	1535 & 1590 6	40			1535 & 1590 6	1535 & 1590 6
GC22 & RC	2100 & 2155 6	40			2100 & 2155 6	2100 & 2155 6
GC26 & RC	2180 & 2240 6	40			2180 & 2240 6	2180 & 2240 6

Modèles : GC35-43-50-60 / CD

Models: GC35-43-50-60 / CD

Modelle: GC35-43-50-60 / CD

MODELES MODEL MODELLE	Charge d'origine (g) Longueur (m)	Dimensions des tubes Outer diameter Außendurchmesser der Rohre			Liquid line Gas line	Flüssigkeitsleitung Gasleitung
		3/8" 3/4"	1/2" 7/8"	5/8" 7/8"		
		Charge supplémentaire (g/m) Additional load (g/m) Zusätzliche Ladung (g/m)			Initial load (g) Line length (m)	Ursprüngliche Ladung (g) Länge (m)
GC35 & RC	2850 15	27			2850 15	2850 15
GC43 & RC	4100 7.5	33			4100 7.5	4100 7.5
GC50 & RC	5400 15		40		5400 15	5400 15
GC60 & RC	5640 15			40	5640 30	5640 15



ATTENTION

Unités extérieures : GC43 / 50 / 60

ATTENTION

Outdoor units: GC43 / 50 / 60



ACHTUNG

Externe Einheiten: GC43 / 50 / 60

- Ces modèles sont équipés d'un compresseur hermétique « **SCROLL** ».
- Sur ce type de compresseur, la compression se fait dans un seul sens de rotation. Par conséquent, s'agissant d'équipements triphasés, il convient de vérifier que le sens de rotation est correct lors de la mise en marche de l'unité.
- Si le sens de rotation est correct, on observera lors de la mise en marche de l'unité une diminution de la pression d'aspiration et une augmentation de la pression de refoulement au moment du démarrage du compresseur.
- La rotation dans le sens inverse provoque un niveau sonore supérieur à celui de la rotation correcte et une consommation électrique très inférieure à la normale.

- These models are fitted with a "SCROLL" hermetically-sealed compressor unit.
- On this type of compressor, compression is carried out in a single rotation direction. Consequently, as this involves three-phase equipment, one should check that the rotating direction is correct when the unit is powered up.
- If the rotating direction is correct, one will note that when the unit is powered up there is a reduction in the suction pressure and an increase in the discharge pressure at the time when the compressor is started up.
- Rotation in the opposite direction causes a noise level which is louder than the one for the proper direction, and electric consumption which is much lower than usual.

- Diese Modelle sind mit einem luftdicht verschlossenen Kompressor «**SCROLL**» ausgestattet.
- Bei diesem Kompressortyp erfolgt die Kompression nur in einer Drehrichtung. Folglich muß, da es sich um Drehstromgeräte handelt, überprüft werden, ob die Drehrichtung beim Einschalten des Kompressors richtig ist.
- Wenn die Drehrichtung richtig ist, stellt man beim Einschalten eine Verringerung des Ansaugdrucks und eine Erhöhung des Förderdrucks beim Anfahren des Kompressors fest.
- Bei Drehung in die umgekehrte Richtung ist der Schallpegel höher als bei der richtigen Drehrichtung und der Stromverbrauch höher als normal.

TIRAGE AU VIDE DES TUBES FRIGORIFIQUES ET DE L'UNITE INTERIEURE

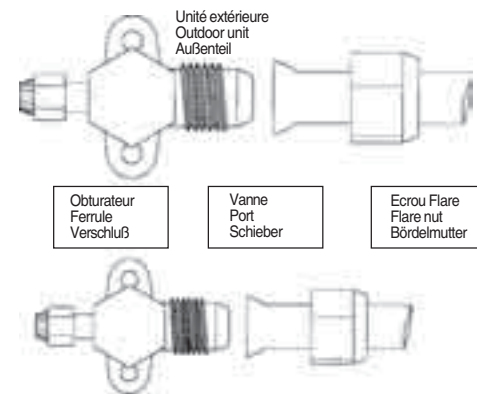
- La charge en R22 est contenue uniquement dans le caisson extérieur. L'unité intérieure contient une petite quantité de gaz neutre. C'est pourquoi après avoir installé les liaisons il faut impérativement tirer au vide les liaisons et l'unité intérieure.

VACUUM OF COOLING PIPES AND INDOOR UNIT

- Only the outdoor unit is charged with R22 cooling fluid. The indoor unit contains a small quantity of a neutral gas. This the reason it is imperative to vacuum the linking pipes and the indoor unit.

ENTLEEREN DER KÄLTEMITTELLEITUNGEN UND DES AUßENTEILS

- Nur das Außenteil ist mit R22 geladen. Das Innenteil enthält eine kleine Menge Neutralgas. Daher müssen nach Installieren der Verbindungen diese, sowie das Innenteil, unbedingt entleert werden.



Unité extérieure
Outdoor unit
Außenteil

Obturateur
Ferrule
Verschluß

Vanne
Port
Schieber

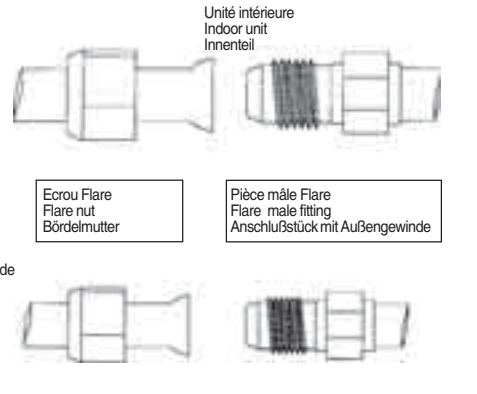
Ecrou Flare
Flare nut
Bördelmutter

Dimensions des écrous Flare
Flare nut dimensions
Größen der Bördelmutter

3/8"	22 mm
1/2"	25 mm
5/8"	26,5 mm
3/4"	33 mm
7/8"	40 mm

Dimensions des tarauds Flare
Flare male fitting dimensions
Größen der Anschlußstücke mit Außengewinde

3/8"	16,5 mm
5/8"	23 mm
1/2"	28,5 mm
3/4"	32 mm
7/8"	32 mm



Unité intérieure
Indoor unit
Innenteil

Ecrou Flare
Flare nut
Bördelmutter

Pièce mâle Flare
Flare male fitting
Anschlußstück mit Außengewinde

PROCEDURE DE MONTAGE

- Le groupe extérieur possède une vanne permettant le tirage au vide de l'installation (grosse vanne) :
- 1 Connecter les tubes de liaison au caisson extérieur et à l'unité intérieure.
 - Pour obtenir un bon serrage, recouvrir la surface avec de l'huile de réfrigération

ASSEMBLY

- The outdoor unit is equipped with a valve allowing to vacuum the installation (large valve) :
- 1 Connect the linking pipes with the outdoor and the indoor unit.
 - To obtain the right tightening, cover the surface with cooling oil.

MONTAGE

- Das Außenteil verfügt über ein Ventil zum Entleeren der Anlage (großes Ventil) :
- 1 Die Verbindungsrohre an das Außenteil und das Innenteil anschließen.
 - Um einen festen Sitz zu gewährleisten, die Oberfläche mit Kühlöl behandeln.

- L'utilisation d'une contre clef est indispensable pour le serrage des vannes.

- The use of a counter wrench is required to tighten the valves.

- Zum Anziehen der Ventile ist ein Gegenschlüssel unerlässlich.

- Les valeurs du couple de serrage se trouvent dans le tableau ci-dessous.

- The values of the tightening torque are shown in the table below.

- Die Anziehdrehmomente sind in nachstehender Tabelle angegeben:

Ø des tubes	Couple
Tube 1/4"	15-20 Nm
Tube 3/8"	30-35 Nm
Tube 1/2"	50-54 Nm
Tube 5/8"	70-75 Nm
Tube 7/8"	90-95 Nm

Ø of the pipes	Torque
pipe 1/4"	15-20 Nm
pipe 3/8"	30-35 Nm
pipe 1/2"	50-54 Nm
pipe 5/8"	70-75 Nm
pipe 7/8"	90-95 Nm

Ø Rohre	Anziehdrehmoment
Rohr 1/4"	15-20 Nm
Rohr 3/8"	30-35 Nm
Rohr 1/2"	50-54 Nm
Rohr 5/8"	70-75 Nm
Rohr 7/8"	90-95 Nm

- 2 Connecter la pompe à vide au raccord flare du caisson extérieur muni de la vanne de service (gros raccord).
- 3 Mettre la pompe à vide en marche et vérifier que l'aiguille de l'indicateur descend à -0,1 Mpa (-76 cm Hg). La pompe doit fonctionner pendant 15 minutes au minimum.
- 4 Avant de retirer la pompe à vide, il faut vérifier que l'indicateur de vide reste stable pendant cinq minutes.
- 5 Déconnecter la pompe à vide et refermer la vanne de service.
- 6 Enlever le bouchon de la vanne "GAZ" et "LIQUIDE" et les ouvrir à l'aide d'une clé hexagonale afin de libérer le R22 contenu dans le groupe extérieur. Remettre les bouchons.
- 7 Vérifier l'étanchéité des liaisons. Utiliser un détecteur de fuite électronique ou une éponge savonneuse.

- 2 Connect the vacuum pump with the flare coupling of the outdoor unit equipped with a process valve (large coupling).
- 3 Start the vacuum pump and check that the needle of the indicator goes down to -0,1 Mpa (-76 cm Hg). The pump should run during at least 15 minutes.
- 4 Before disconnecting the vacuum pump, check that the vacuum indicator remains in the same position during five minutes.
- 5 Disconnect the vacuum pump and close the process valve.
- 6 Remove the cap of the "GAS" and "LIQUID" valves and open them with a hexagonal wrench to free the R22 contained in the outdoor unit. Put the caps back.
- 7 Check that the linking pipes are sealed. Use an electronic leak detector or a soapy sponge.

- 2 Die Vakuumpumpe mit der Kupplung des Außenteils verbinden, das mit dem Betriebsventil (große Kupplung) versehen ist.
- 3 Die Vakuumpumpe in Betrieb setzen und prüfen, daß die Anzeigennadel auf -0,1 Mpa absinkt (-76 cm Hg). Die Pumpe muß mindestens 15 Minuten arbeiten.
- 4 Bevor die Vakuumpumpe wieder entfernt wird, prüfen, daß der Unterdruckmesser 5 Minuten lang unverändert bleibt.
- 5 Die Vakuumpumpe abschalten und das Betriebsventil schließen.
- 6 Den Stopfen des «GAS»- und «FLÜSSIGKEITS»-Ventils entfernen und die Ventile mit einem Sechskantschlüssel öffnen, um das in dem Außenteil befindliche R22 freizusetzen. Die Stopfen wieder anbringen.
- 7 Die Verbindungen auf Dichtigkeit prüfen. Dazu einen elektronischen Lecksucher oder einen Seifenschwamm verwenden.

**CONFIGURATION
ÉLECTRONIQUE POUR LA
VERSION RÉVERSIBLE**

! A EFFECTUER HORS TENSIONS

- Le ST est configuré en version STANDARD
- Pour configurer l'appareil en version REVERSIBLE : Oter la prise de configuration rep. ELD ST et la remplacer par la prise de configuration rep. ELD RC (fournie avec l'appareil).

**ELECTRONIC CONFIGURATION
FOR THE HEATPUMP MODEL**

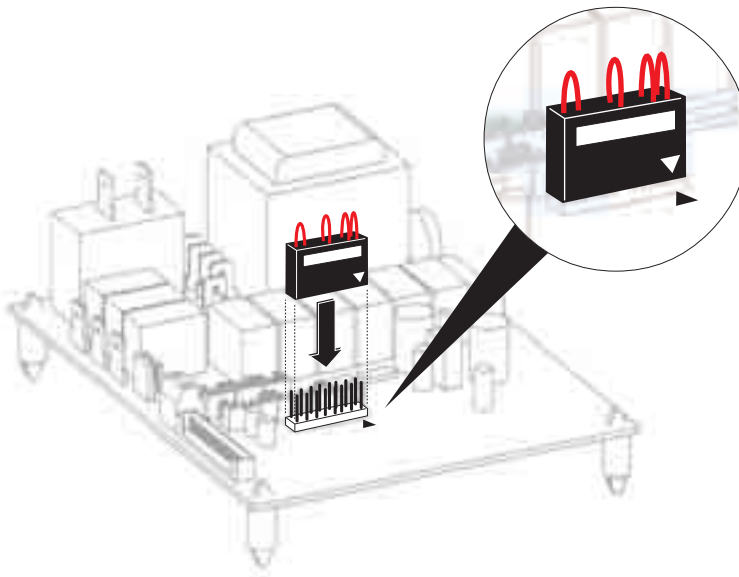
**! TO BE CARRIED OUT WITH
POWER OFF**

- The ST is configured for COOLING ONLY.
- To configure it for HEATPUMP, remove configuration plug P/N ELD ST and replace it with configuration plug P/N ELD RC (supplied with the appliance).

**KONFIGURATION BEI
WÄRMEPUMPENAUSFÜHRUNG**

**VOR EINGRIFF NETZSTECKER
ZIEHEN !**

- Der ST ist in der STANDARDVERSION konfiguriert.
- Für eine Konfiguration mit WÄRMEPUMPE folgendermaßen vorgehen: den Konfigurationsstecker, Pos. ELD ST entfernen und durch den Konfigurationsstecker, Pos. ELD RC (mit dem Gerät geliefert) ersetzen.



ATTENTION au sens d'embrochage
(Flèches de repère **IMPERATIVEMENT**
en vis à vis).

CAUTION be careful to install the plug
in right direction (**MANDATORILY** line
up the arrows)

DIE EINSCHUBRICHTUNG BEACHTEN
(Markierungspfeile **UNBEDINGT**
einander gegenüber)

pour changer de configuration

- Effectuer impérativement un RESET.
(voir document MUCD 714)

To change the configuration

- Mandatorily carry out a reset (see document
MUCD 714)

Zur Änderung der Konfiguration

- unbedingt RESET ausführen (Siehe
Dokument MUCD 714)

Split system gainable à pression - Ductable pressurized split system - Split-system für Kanalanschluß unter Druck

Alimentation électrique des unités. Interconnexion

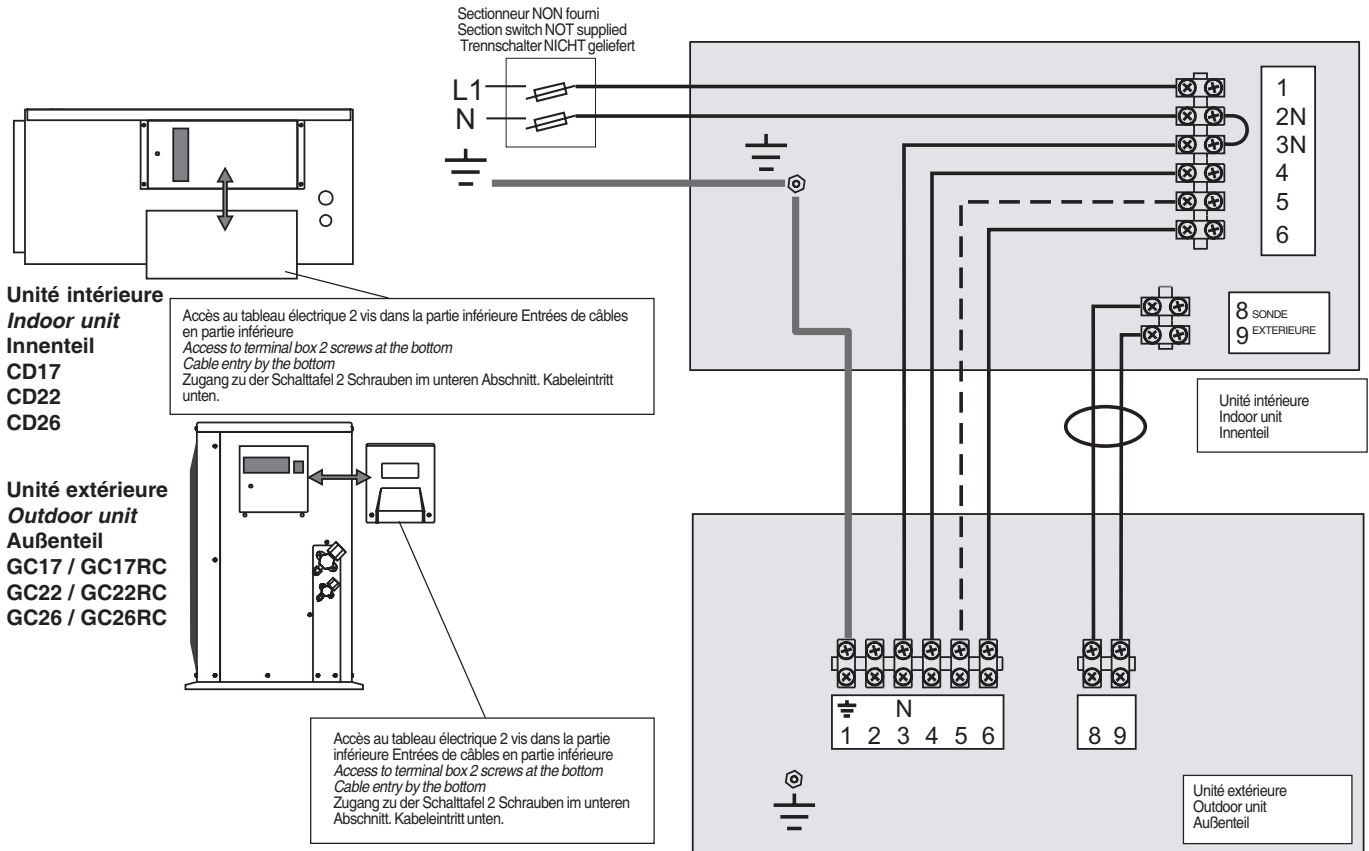
Modèles **GC17-22-26/CD** à climatisation seule et pompe à chaleur.
Alimentation par l'unité intérieure.

Power Supply of the Units - Interconnection

GC17-22-26/CD systems, air conditioner alone and with heat pump.
Power supply via the indoor unit.

Stromversorgung der Geräte - Schaltung

Modelle **GC17-22-26/CD** Klimagerät ohne Wärmepumpe und mit Wärmepumpe.
Versorgung über das Innenteil.



NOTES :

- L'interconnexion entre les bornes 8-9/Sonde extérieure doit être effectuée avec un câble de 2x0,5mm² indépendamment du reste des connexions.
- L'interconnexion entre les bornes 5/5 est effectuée uniquement pour les unités Réversibles.

NOTES:

- The interconnection between contacts 8-9 and the outdoor temperature probe must be made using 2 x 0.5 mm² cable independent of the rest of the connections.
- Contacts 5/5 are interconnected only for BC systems (with heat pump).

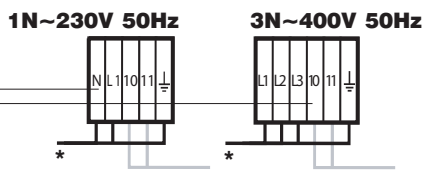
HINWEISE:

- Die Verbindung der Klemmen 8-9 / Temperaturfühler außen muß, unabhängig von den übrigen Verbindungen, mit einem Kabel 2x0,5 mm² erfolgen.
- Die Verbindung zwischen den Klemmen 5/5 erfolgt nur bei den Geräten mit Wärmepumpe.

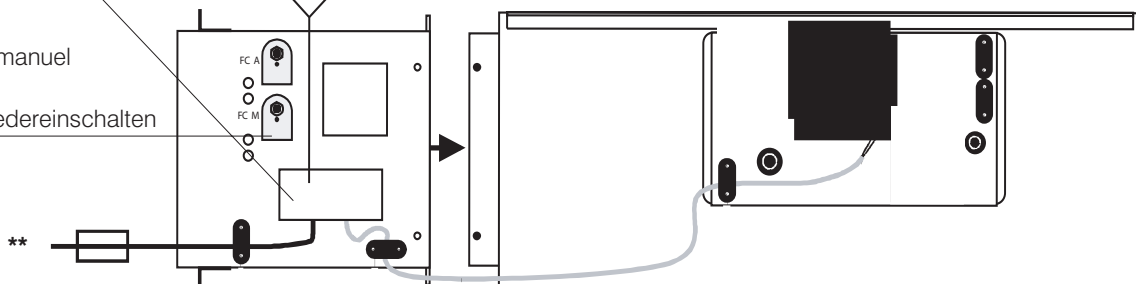
KIT CHAUFFAGE EN GAINE

Modeles: CD 17/22/26/35/43/50/60

Bornier
Terminal block
Klemmenleiste



Réarmement manuel
Manual reset
Manuelles Wiedereinschalten



- * Câble d'alimentation indépendant - non fournit } Voir spécifications électriques page 4
- ** Protection par fusible obligatoire - non fournit }
- * Separate power supply cable: not supplied } See electrical specifications, p. 4
- ** Protective fuse mandatory : not supplied }

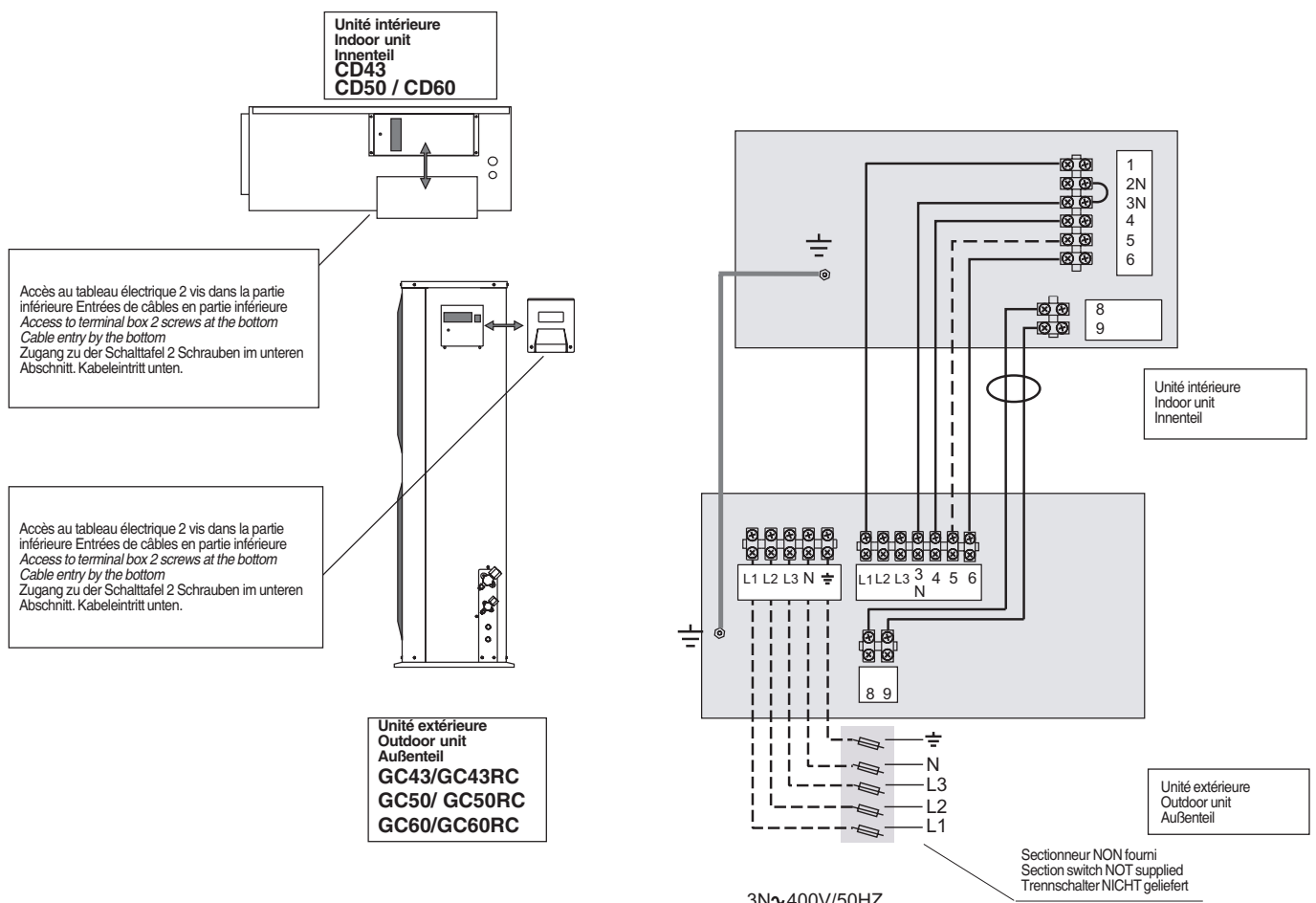
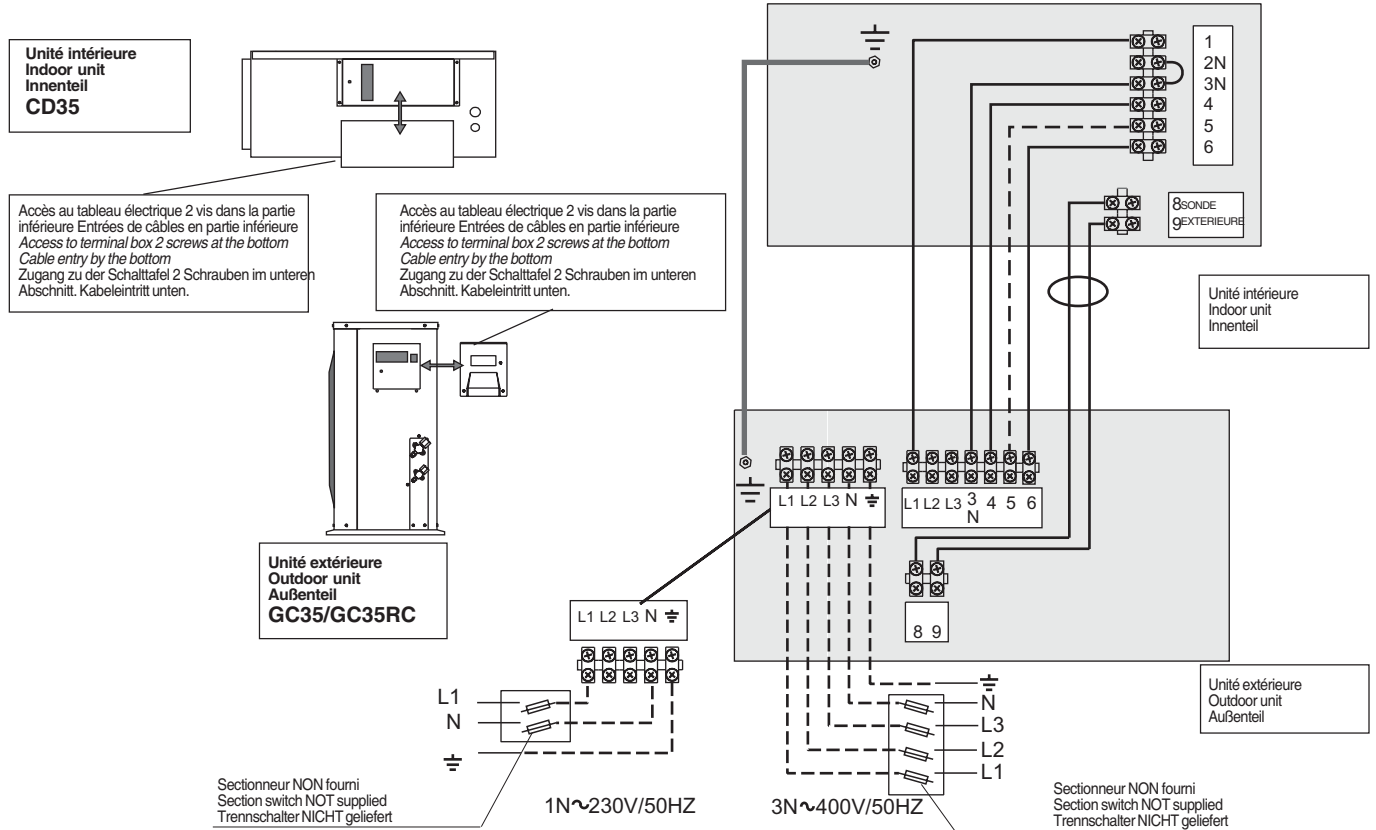
- * unabhängiges Anschlusskabel - nicht geliefert } Siehe elektrische Spezifikation Seite 4
- ** Schmelzsicherung erforderlich - nicht geliefert }

Split system gainable à pression - Ductable pressurized split system - Split-system für Kanalschluß unter Druck

Modèles **GC35-43-50-60/CD** à climatisation seule et à pompe à chaleur.
Alimentation par l'unité extérieure.

GC35-43-50-60/CD systems, air conditioner alone and with heat pump.
Power supply via the outdoor unit.

Modelle **GC35-43-50-60/CD** Klimagerät ohne Wärmepumpe und mit Wärmepumpe.
Versorgung über das Außenteil.



NOTES :

- L'interconnexion entre les bornes 8-9/Sonde extérieure doit être effectuée avec un câble de 2x0,5mm² indépendamment du reste des connexions.
- L'interconnexion entre les bornes 5/5 est effectuée uniquement pour les unités Réversibles.

NOTES:

- The interconnection between contacts 8-9 and the outdoor temperature probe must be made using 2 x 0.5 mm² cable independent of the rest of the connections.
- Contacts 5/5 are interconnected only for BC systems (with heat pump).

HINWEISE:

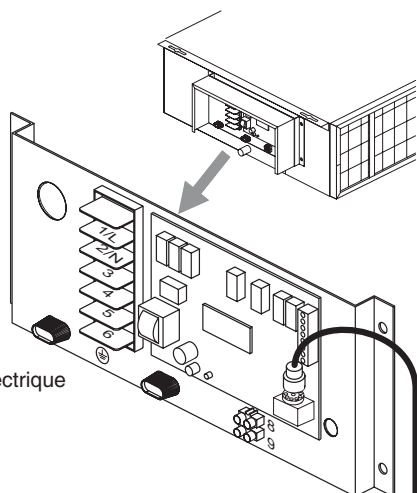
- Die Verbindung der Klemmen 8-9 / Temperaturfühler außen muß, unabhängig von den übrigen Verbindungen, mit einem Kabel 2x0,5 mm² erfolgen.
- Die Verbindung zwischen den Klemmen 5/5 erfolgt nur bei den Geräten mit Wärmepumpe.

**INTERCONNEXION :
PANNEAU DE COMMANDE
RÉCEPTEUR INFRAROUGE**

**CONTROL PANEL
INFRARED RECEIVER
INTERCONNECTION**

**VERBINDUNG:
BEDIENFELD
INFRAROT-EMPFÄNGER**

Ensemble tableau électrique
PC Assembly
Schalttafel



L'équipement est fourni avec un câble blindé de 7 m, muni de connecteurs à ses deux extrémités, qui permet l'interconnexion entre le panneau de commande et le récepteur.

A 7m shielded cable with connectors at both ends is provided with the equipment for interconnecting the control panel and infrared receiver.

Das Gerät wird mit einem 7 m langen, geschirmten Kabel geliefert, das an beiden Enden mit Anschlußsteckern zur Verbindung von Bedienfeld und Empfänger versehen ist.

- Possibilité de rallonger ce câble jusqu'à 50m maxi.; ce câble doit-être impérativement blindé et ne doit pas cheminer avec le circuit de puissance.
- *Possibility of extending this cable to a maximum of 50m. this cable shall mandatorily be shielded and shall not be routed with the power circuit cables*
- Verlängerungsmöglichkeit dieses Kabels bis zu 50m max. Dieses Kabel muß unbedingt geschirmt sein und darf nicht zusammen mit dem Leistungskreis verlaufen.

Appuyer doucement sur les clips pour soulever le couvercle.
Press gently on the clips to remove the cover
Leicht auf die Klammern drücken und den Deckel anheben.

Au cas où l'utilisation du connecteur présenterait des difficultés, il est possible de couper le câble et de réaliser la connexion sur le récepteur au moyen de la barrette.

Dans ce cas, il convient d'appliquer le code de couleurs figurant sur la barrette. Il correspond aux couleurs des 7 conducteurs plus la masse qui doit être connectée sur la dernière borne portant l'indication Gd.

Pour garantir une bonne connexion, il est nécessaire de placer des embouts pour des sections de 0,25 mm² aux extrémités du câble.

In case of difficulties with the connector, cut it off the cable and wire the cable directly on the infrared receiver terminal board.

In this case, follow the color codes shown on the terminal board, corresponding to the 7 cable conductors plus the bonding braid, to be connected to the last terminal, marked Gd.

To guarantee satisfactory connection, fit the cable ends with terminals for a 0.25 mm² size .

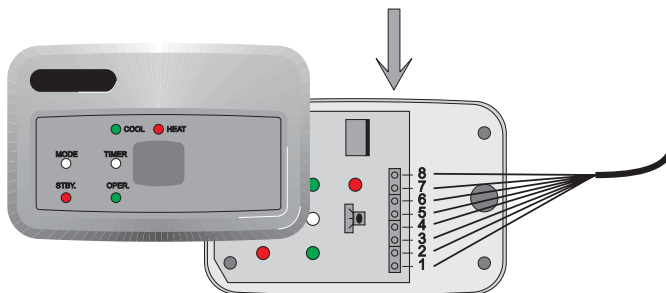
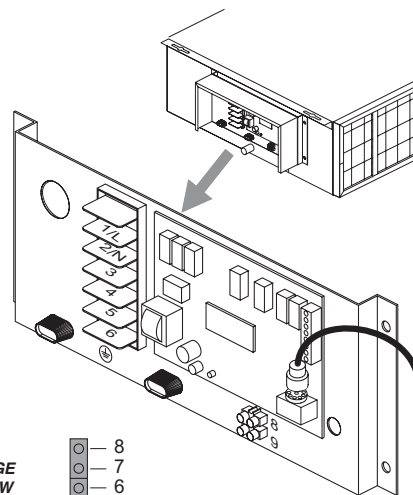
Sollte der Anschlußstecker Schwierigkeiten bereiten, kann das Kabel abgeschnitten werden und die Verbindung an dem Empfänger mit der Klemmenleiste hergestellt werden.

In diesem Fall muß der Farbencode auf der Klemmenleiste angewandt werden. Er entspricht den Farben der 7 Drahtadern plus Erde, die an die letzte Klemme mit der Markierung Gd angeschlossen werden muß.

Um eine gute Verbindung herzustellen, sind Kabelschuhe für einen Kabelquerschnitt von 0,25 mm² zu benutzen.

- 8 ROT
- 7 ORANGE
- 6 GELB
- 5 VIOLETT
- 4 BRAUN
- 3 SCHWARZ
- 2 GRÜN
- 1 MASSE VERGOLDET

- | | | |
|---------------|--------------|---|
| 8 ROUGE | 8 RED | 8 |
| 7 ORANGE | 7 ORANGE | 7 |
| 6 JAUNE | 6 YELLOW | 6 |
| 5 VIOLET | 5 VIOLET | 5 |
| 4 MARRON | 4 BROWN | 4 |
| 3 NOIR | 3 BLACK | 3 |
| 2 VERT | 2 GREEN | 2 |
| 1 MASSE DOREE | 1 GOLD BRAID | 1 |



MAINTENANCE

Maintenance périodique

- Pour obtenir un fonctionnement correct de l'installation, il est nécessaire de procéder à un entretien préventif des unités, intérieure et extérieure, par du personnel qualifié.

Installation générale

- Effectuer une inspection visuelle de l'ensemble de l'installation en service.
- Vérifier la propreté de l'installation en général et vérifier que les évacuations de condensats ne sont pas obstruées, particulièrement celle de l'unité intérieure, avant la saison d'été.
- Vérifié l'état du bac.

Unité extérieure - GC

Circuit frigorifique

- Nettoyer l'échangeur à air en utilisant un produit spécial pour les batteries aluminium-cuivre et rincer à l'eau. Ne pas utiliser d'eau chaude ni de vapeur, car cela pourrait entraîner une augmentation de la pression du réfrigérant.
- Vérifier que la surface des ailettes en aluminium de l'échangeur n'ont pas été détériorées par des coups ou éraflures, et si nécessaire les nettoyer avec l'outil adéquat.

Partie électrique

- Vérifier que le câble d'alimentation générale ne présente pas d'altérations pouvant nuire à l'isolation.
- Vérifier que les câbles d'interconnexion entre les deux unités ne présentent pas d'altérations et sont connectement raccordés.
- Resserrage si besoin.
- Vérifier le raccordement à la terre.

Unité intérieure CD

- Pour un fonctionnement correct de l'installation, il est indispensable de nettoyer régulièrement le filtre à air situé au niveau de l'aspiration de l'unité intérieure. Le nettoyage peut être effectué à l'eau savonneuse. La fréquence du nettoyage varie sensiblement selon le degré d'impuretés de l'air à climatiser. Il est conseillé de remplacer le filtre régulièrement.
- Le filtre sale provoque une diminution de débit de l'air à travers la batterie de l'unité intérieure, ce qui diminue le rendement de l'installation et entrave le refroidissement du moteur de ventilation.
- Vérifier l'état de propreté de la batterie intérieure.

ATTENTION

AVANT DE PROCEDER A UNE QUELCONQUE MANIPULATION DU MATERIEL, IL CONVIENT DE S'ASSURER QUE L'ALIMENTATION ELECTRIQUE EST COUPEE ET QU'IL N'EXISTE AUCUNE POSSIBILITE DE MISE EN MARCHÉ INOPINÉE. LE NON RESPECT DE CETTE MESURE PEUT PROVOQUER DES BLESSURES OU LA MORT PAR ELECTROCUTION.

MAINTENANCE

Scheduled Maintenance

- *In order for the system to operate correctly, it is necessary to proceed to preventive maintenance of the indoor and outdoor units before they reach their maximum service life.*

General System

- *Perform a visual inspection of the entire system in operation.*
- *Before the summer, check that the system is clean and make sure that the system condensate drains are not clogged, especially the one in the indoor unit.*
- *Check the condition of the tray*

GC - Outdoor Units

Cooling System

- *Periodically clean the refrigerant/air exchanger using a special product for cleaning aluminum/copper batteries and rinse with water. Never use hot water or steam which would cause an increase in the refrigerant pressure.*
- *Check that the surface of the exchanger aluminum fins is not damaged by dents or scratches. If necessary, polish with a suitable tool.*

Electrical Part

- *Check the general power supply line for damage that could affect the insulation.*
- *Check the interconnecting cables between the two units for damage and security of attachment.*
- *Tighten if necessary*
- *Check the grounding*

CD Indoor Unit

- *To ensure correct operation of the system, it is necessary to periodically clean the air filter located on the indoor unit suction line. It can be cleaned with sudsy water. The cleaning frequency varies considerably according to the amount of impurities in the air to be conditioned. It is recommended to replace it periodically.*
- *A clogged filter decreases the air flow through the indoor unit battery, decreasing the system efficiency and making it more difficult to cool the fan motor.*
- *Check the cleanliness of the indoor unit*

CAUTION

ALWAYS MAKE SURE THE POWER SUPPLY IS CUT OFF AND CANNOT BE APPLIED ACCIDENTALLY BEFORE PROCEEDING TO ANY WORK ON THE SYSTEM. FAILURE TO COMPLY WITH THIS INSTRUCTION COULD LEAD TO INJURY OR DEATH BY ELECTROCUTION.

WARTUNG

Regelmäßige Wartung

- Um einen einwandfreien Betrieb der Anlage zu gewährleisten, müssen die Geräte, Außenteil und Innenteil, vor Ablauf ihrer maximalen Betriebsdauer, einer vorbeugenden Wartung unterzogen werden.

Allgemeine Anlage

- Eine Sichtkontrolle der in Betrieb befindlichen Gesamtanlage vornehmen.
- Die Anlage generell auf Sauberkeit prüfen und sich vor der Sommersaison vergewissern, daß die Kondensatabflußleitungen nicht verstopft sind, besonders an dem Innenteil.
- Den Zustand der Kondensatwanne prüfen.

Außenteil - GC

Kältekreislauf

- Den Kältemittel - Luft Wärmetauscher mit einem Spezialprodukt für Aluminium-Kupfer-Batterien reinigen und mit Wasser nachspülen. Kein heißes Wasser und keinen Dampf verwenden, weil dadurch der Druck des Kältemittels erhöht werden könnte.
- Prüfen, daß die Oberfläche der Alufügel des Wärmetauschers nicht beschädigt oder zerkratzt ist und falls notwendig mit einem geeigneten Werkzeug polieren.

Elektrische Anlage

- Das Speisekabel auf eventuelle Beschädigungen prüfen, die die Isolation beeinträchtigen können.
- Prüfen, daß die Verbindungskabel zwischen den beiden Geräteteilen nicht beschädigt und gut befestigt sind.
- Den Zustand der Kondensatwanne prüfen.
- Falls erforderlich nachziehen.

Innenteil CD

- Um einen einwandfreien Betrieb der Anlage zu gewährleisten, muß der Luftfilter am Ansaug des Innenteils regelmäßig gereinigt werden. Dazu kann Seifenwasser verwendet werden. Die Häufigkeit der Reinigung ist je nach Verschmutzung der Raumluft sehr unterschiedlich. Es wird empfohlen, den Filter regelmäßig auszuwechseln.
- Durch einen verschmutzten Filter nimmt die Luftmenge in der Batterie des Innenteils ab, dadurch wird die Leistung der Anlage reduziert und die Kühlung des Ventilatormotors beeinträchtigt.
- Die Batterie des Innenteils auf Sauberkeit prüfen.

ACHTUNG

VOR JEDEM EINGRIFF AN DER ANLAGE UNBEDINGT PRÜFEN, DAß DER NETZSTECKER GEZOGEN IST UND DAS GERÄT NICHT UNBEABSICHTIGT EINGESCHALTET WERDEN KANN. EIN NICHTBEFOLGEN DIESER VORSCHRIFT KANN ZU VERLETZUNGEN ODER TÖDLICHEM ELEKTROSCHOCK FÜHREN.

EC Compliance declaration

Under our own responsibility, we declare that the product designated in this manual comply with the provisions of the EEC directives listed hereafter and with the national legislation into which these directives have been transposed.

Déclaration CE de conformité

Nous déclarons sous notre responsabilité que les produits désignés dans la présente notice sont conformes aux dispositions des directives CEE énoncées ci-après et aux législations nationales les transposant.

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in eigener Verantwortung, das die in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Produkte den Bestimmungen der nachstehend erwähnten EG-Richtlinien und den nationalen Gesetzesvorschriften entsprechen, in denen diese Richtlinien umgesetzt sind.

Dichiarazione CE di conformità

Dichiariamo, assumendone la responsabilità, che i prodotti descritti nel presente manuale sono conformi alle disposizioni delle direttive CEE di cui sott e alle lagislazionni nazionali che li recepiscono

Declaración CE de conformidad

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que los productos designados en este manual son conformes a las disposiciones de las directivas CEE enunuciadas a continuacion, asi como a las legislaciones nacionales que las contemplan.

CD 17-22-26-35-43-50-60

GC CD 17-22-26-35-43-50-60/17-22-26-35-43-50-60 RC

MACHINERY DIRECTIVE 98 / 37 / EEC
LOW VOLTAGE DIRECTIVE (DBT) 73 / 23 / CEE AMENDED BY DIRECTIVE 93 / 68 EEC
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 89 / 336 / EEC
PRESSURISE EQUIPMENT DIRECTIVE (DESP) 97 / 23 / EEC
MODULE A CATEGORY I

DIRECTIVE MACHINES 98 / 37 C.E.E.
DIRECTIVE BASSE TENSION (DBT) 73 / 23 C.E.E. , AMENDEE PAR DIRECTIVE 93 / 68 C.E.E.
DIRECTIVE COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE 89 / 336 / C.E.E.
DIRECTIVE DES EQUIPEMENTS SOUS PRESSION (DESP) 97 / 23 C.E.E.
MODULE A CATEGORIE I

RICHTLINIE MASCHINEN 98 / 37 / EG
RICHTLINIE NIERDERSPANNUNG (DBT) 73 / 23 / EG ABGEÄNDERT DURCH DIE RICHTLINIE 93 / 68 EG
RICHTLINIE ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT 89 / 336 / EG
RICHTLINIE FÜR AUSTRÜSTUNGEN UNTER DRUCK (DESP) 97 / 23 / EG
MODUL A, KATEGORIE I

DIRETTIVA MACHINE 98 / 37 / CEE
DIRETTIVA BASSA TENSIONE (DBT) 73 / 23 / CEE EMENDATA DALLA DIRETTIVA 93 / 68 CEE
DIRETTIVA COMPATIBILITA ELETTROMAGNATICA 89 / 336 / CEE
DIRETTIVA DEGLI IMPIANTI SOTTO PRESSIONE (DESP) 97 / 23 / CEE
MODULO A, CATEGORIA I

DIRETTIVA MAQUIAS 98 / 37 / CEE
DIRETTIVA BAJA TENSION (DBT) 73 / 23 / CEE ENMENDATA POR LA DIRETTIVA 93 / 68 CEE
DIRETTIVA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA 89 / 336 / CEE
DIRETTIVA DE LOS EQUIPOS A PRESION (DESP) 97 / 23 / CEE
MODULO A, CATEGORIA I

And that the following paragraphs of the harmonised standards have been applied.
Et que les paragraphes suivants les normes harmonisées ont été appliqués.
Und dass die folgenden Paragraphen der vereinheitlichten Normen Angewandt wurden.
E che sono stati applicati i seguenti paragrafi delle norme armonizzate.
Y que se han aplicado los siguientes apartados de las normas armonizadas.

EN 60 204-1
EN 61 000-3-2
EN 814

EN 60 335-1
EN 55 022
EN 378

EN 60 335-2-40
EN 50 082-1
EN 255


A Tillières Sur Avre
27570 - FRANCE
Le: 04/02/2005
Franck Bailly
Quality Manager
ACE Industrie

A.C.E Marketing**France**

1 bis, Avenue du 8 mai 1945
Saint-Quentin-en-Yvelines
78284 Guyancourt Cedex

Tél. 33 (0)1 39 44 78 00

Fax 33 (0)1 39 44 11 55

www.airwell.com**ACE Kimatechnik GmbH****DEUTSCHLAND**

Berner straÙe 43
60437 FRANKFURT/MAIN

Tél. 0 69/507 02-0

Fax 0 69/507 02-250

www.airwell.de**Itelco-Clima Srl****ITALY**

Via XXV April, 29
20030 BARLASSINA

Tél. 00 39 03.62.6801

Fax 00 39 03.626.80238

www.itelco-clima.com**Iber elco s.a.****SPAIN**

Ciències 71-81
Mòdul 5
POLIGONO PEDROSA

08908 L'HOSPITALET DE LLOBREGAT Tél. 34-93-264 66 00

Fax 34-93-335 95 38

www.iberelco.es

With a concern for a constant improvement, our products can be modified without notice. Photos non contractual.

Dans un souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis. Photos non contractuelles.

In dem Bemühen um ständige Verbesserung können unsere Erzeugnisse ohne vorherige Ankündigung werden. Fotos nicht vertraglich binden.

A causa della politica di continua miglìoria posta in atto dal costruttore, questi prodotti sono soggetti a modifiche senza alcun obbligo di preavviso. Le foto pubblicate non danno luogo ad alcun vincolo contrattuale.

Con objeto de mejorar constantemente, nuestros productos pueden ser modificados sin previo aviso. Fotos no contractuales.

**ACE**

ACE - 1 bis, av. du 8 mai 1945 - Saint-Quentin-en-Yvelines
F - 78284 Guyancourt Cedex
Fax : +33 (0) 1 39 44 11 55 - Tel. : +33 (0) 1 39 44 78 00
www.airwell.com

